Baxter

Welch Allyn FlexiPort
Disposable Blood Pressure Cuff

℞ ONLY

Instructions for use

901044 BLOOD PRESSURE CUFF, DISPOSABLE

REF 778546, 80031163 Ver. A, Revision date: 2025-02

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA

baxter.com

EC REP MDSS GmbH Schwanstraße 116 48143 Münster Germany

Welch Allyn Limited
Navan Business Park, Dublin Road
Navan, Co. Meath, C15 AW22
Ireland

Authorized Australian Sponsor
Welch Allyn Australia Pty Limited
1 Baxter Drive
Old Toongabbie NSW 2146
Australia

Dopuszczalna
Temperatura
Températura
Температура
温度限制
温度制限
온도 제한
Hőmérséklet határértékek
Omezení teploty
Temperature omejitve
Ограничение температуры
Temperaturgrænse
Περιορισμός θερμοκρασίας
Piejaujamās temperatūras ierobežojums
Limitá de temperatura
Teplotné limity

Stacking limit by number
Limite d'empilement par chiffre
Límite de apilado por número
Maximale Stapelhöhe nach Anzahl
Limiti di accatastamento per numero
Stapelgrens op aantal
Stablingsbegrensninger etter nummer
Stablingsbegrænsning efter nummer
Määrällinen pinoamisrajoitus
Staplingsgräns, antal
Όριο στοίβαξης ανά αριθμό
Limite de empilhamento por número
Sayıyla üst üste koyma sınırı
Допустимая высота штабелирования (в шт.)
Limit ustawienia opakowań jedno na drugim
用数字表示的叠放限制
重ね合せ数の上限
적층 제한 수량 별 표시
Maximálisan egymásra rakható darabok száma
Omezený počet při číslování
Omejitev zlaganja po številu
Ograničenje slaganja jedno na drugo prema broju
Ограничение за поставяне едно върху друго по брой
Virnastada lubatavate ühikute arv
Kārtošanas ierobežojums pēc skaitļa
Limita de stivuire în funcție de număr
Obmedzenie počtu výrobkov uložených na sebe

Symbol descriptions
For information on the origin of these symbols, see the Welch Allyn symbols glossary:
welchallyn.com/symbolsglossary

#	Product identifier	REF	Reorder number
	Identifiant du produit Identificador de producto Produkt-ID Identificativo del prodotto Productidentificatie Produktidentifikatorer Αναγνωριστικό προϊόντος Identificador do produto Ürün kimliği Идентификатор изделия Identifikátor produktu 产品标识符 製番 項 ID Termékazonosító Identifikátor výrobku Identifikacija izdelka Identifikator proizvoda Идентификатор на продукта Tootenumber Izstrādājuma identifikators Identificator de produs Identifikátor výrobku		Numéro de commande Número de reposición Nachbestellnummer Numero di rinnovo ordine Nabestellnummer Nummer for ny bestilling Beställningsnummer Tilausnumero Beställningsnummer Παραγγελία νέας παραγγελίας Número de artigo comercial global Global Ticari Ürün Numarası Глобальный номер товарной позиции Globalny Numer Jednostki Handlowej (GTIN) 全球贸易项目代码 國際取引商品番号（GTIN） 全球商品代码（GTIN） Globális kereskedelmi azonosító szám Mezinárodní číslo obchodní položky Globalna trgovinska identifikacija številka Globalni broj trgovačke jedinice Глобален номер на търговската единица Globaalne kaubanduse number Globālais tirdzniecības identifikācijas numurs Cod articol comercial global Číslo položky mezinárodního obchodu

EC REP	Authorized Representative in the European Community Représentant autorisé dans la Communauté européenne Representante autorizado en la Comunidad Europea Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft Rappresentante autorizzato nella Comunità europea Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap Autorisert representant i EU Godkendt repræsentant i EU Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella Auktoriserad representant för Europeiska gemenskapen Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Representante autorizado na Comunidade Europeia Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi Уполномоченный представитель в Европейском сообществе Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej 欧洲共同体授权代表 歐洲共同體的正式代表者 分取盗取厳(EC) 迷巾 口ロ冯 Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben Autorizovaný zástupce v Evropském společenství Pooblaščeni zastopnik za Evropsko skupnost Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici Упълномощен представител в Европейската общност Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses Pilnvarots pārstāvis Eiropas Kopienā Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană Oprávnený zástupca v Európskom spoločenstve

LOT	Lot Code Number		Manufacturer
	Numéro de code du lot Número de código de lote Chargencodenummer Numero di codice lotto Partijcodenummer Lotkodenummer Lotkodonnemer Erän tunnusnumero Lotkodnummer Αριθμός κωδικού παρτίδας Número de código de lote Lot Kodu Numarası Код партии Číslo kódu partie 批次代码番号 ロットコード番号 로트 제번 Tétel kódszáma Číslo šarže Koda serije Broj/cena oznaka partije Номер на партиден код Partii koodinumber Partijas koda numurs Numär cod lot Číslo kódu šarže		Fabricant Fabricante Hersteller Produttore Fabrikant Producent Valmistaja Tillverkare Κατασκευαστής Fabricante Üretici Производитель Producent 制造商 メーカー 제조업체 Gyártó Výrobce Proizvajalec Proizvođač Производител Tootja Ražotājs Producător Výrobca

MD	Medical Device		Humidity limitation
	Dispositif médical Dispositivo médico Medizinprodukt Dispositivo medico Medisch hulpmiddel Medisinsk utstyr Lääkitseteollinen laite Medicinteknisk produkt Ιατροτεχνολογική συσκευή Dispositivo médico Tıbbi Cihaz Медицинское устройство Wyrób medyczny 医疗设备 医療機器 의료 기기 Orvostechnikai eszköz Zdravotnický prostředek Medicinski pripomoček Medicinski proizvod Медицинско изделие Meditsiiniseade Medicīniska ierīce Dispozitiv medical Zdravotnícka pomôcka		Limite d'humidité Límite de apilado por número Zulässige Luftfeuchtigkeit Limiti di umidità Vochtigheidsbereik Luftfuktighetsgrænser Grænser for luftfugtighed Ilmankosteus Luftfuktighetsgränsar Όρια υγρασίας Limites de humidade Nem sınırlaması Диапазон влажности Dopuszczalna wilgotność 湿度限制 濕度範圍 습도 제한 Páratartalomra vonatkozó határértékek Omezení vlhkosti Omejitve vlažnosti Ograničenje vlažnosti Ограничение за влажност Õhuniiskuse piirang Pielaujamā mitruma ierobežojums Limită de umiditate Vlhkostné limity

	Consult Instructions for Use Se reporter au mode d'emploi Consulte las instrucciones de uso Gebrauchsanweisung beachten Consultare le istruzioni per l'uso Raadpleeg de gebruiksaanwijzing Se bruksanvisningen Se til brugsanvisningen Tutustu käyttöohjeeseen Läs bruksanvisningen Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης Consultar as instruções de utilização Kullanım Talimatlarına başvurun См. инструкции по эксплуатации Zapoznać się z instrukcją obsługi 请查阅使用说明 使用説明書を参照 사용 지침 참조 Olvassa el a használati utasítást Nahlédněte do návodu k použití Glejte navodila za uporabo Pogledajte upute za uporabu Направете справка в инструкциите за употреба Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Consultați instrucțiunile de utilizare Prečítajte si návod na používanie

GTIN	Global Trade Item Number Référence de commerce international Número mundial de artículo comercial GTIN (Global Trade Item Number) Numero articolo per il commercio globale Global Trade Item Number (internationaal uniek artikelnummer) Globalt handelsartikelnummer Globalt varenummer Kansainvälinen tuotenumero GTIN-artikelnummer Παγκόσμιος εμπορικός αριθμός είδους Número de artigo comercial global Global Ticari Ürün Numarası Глобальный номер товарной позиции Globalny Numer Jednostki Handlowej (GTIN) 全球贸易项目代码 國際取引商品番号（GTIN） 全球商品代码（GTIN） Globális kereskedelmi azonosító szám Mezinárodní číslo obchodní položky Globalna trgovinska identifikacija številka Globalni broj trgovačke jedinice Глобален номер на търговската единица Globaalne kaubanduse number Globālais tirdzniecības identifikācijas numurs Cod articol comercial global Číslo položky mezinárodního obchodu

	Temperature limit Limite de température Límite de temperatura Zulässiger Temperaturbereich Limite di temperatura Temperatuurgrens Temperaturgrænse Temperaturgränser Sallittu lämpötila Temperaturgränsen Όριο θερμοκρασίας Limites de temperatura Sıcaklık sınırı Температурный диапазон Dopuszczalna temperatura 温度限制 溫度限制 온도 제한 Hőmérséklet határértékek Omezení teploty Temperature omejitve Ограничение температуры Temperaturgrænser Περιορισμός θερμοκρασίας Piejaujamās temperatūras ierobežojums Limitá de temperatura Teplotné limity

	Artery index marker Repère d'indice artériel Marcador de índice arterial Arterienkennzeichnung Indicatore dell'arteria Slagaderindexmarkering Arterieindeksmarker Arterie-indeksmærke Valtimon kohdistusmerkki Artärindexmarkör Δείκτης εύρεσης αρτηρίας Marcador indicador de artéria Arter indeks işaretleyicisi Маркер положения артерии Znacznik wskaźnika tętnicy 动脉指数标记 動脈インデックスマーカー 동맥 지수 마크 Artéria jelölője Indexová značka tepny Oznaka za arterijo Oznaka arterije Индексен маркер на артерията Arteri indeksmarker Artērijas rādītāja marķieris Marcator indice de arteră Značka na označenie artérie

	Limb circumference (min/max) Circonférence du membre (min./max.) Circunferencia de la extremidad (min./máx.) Umfang der Extremität (min./max.) Circonferenza dell'arto (min/max) Omtrek van arm/been (min./max.) Lemomkrets (min./máx) Kroppsdelens omkrets (min./max.) Raajan ympärysmitta (vähintään/enintään) Kroppsdelens omkrets (min/max) Περίμετρος άκρου (ελάχ./μέγ.) Circunferência do membro (min./máx.) Uzuv çevresi (min/maks) Окружность конечности (минимальная/максимальная) Obwód kończyny (min./maks.) 肢体周长（最小值 / 最大值） 肢周圍長（最短 / 最長） 最行周 最周(短之/最长) Végtag kerülete (minimum/maximum) Obvod končetiny (min./max.) Obseg okončine (najm./najv.) Opseg uda (min./maks.) Обиколка на крайника (мин./макс.) Jäsame ümbermõõt (min/max) Ekstremitātes apkārtmērs (min./maks.) Circumferința membrelor (min/max) Obvod končatiny (min./max.)

ENGLISH

Introduction

The term "disposable" in reference to **Welch Allyn** blood pressure cuffs is a medical designator only and not meant to imply single patient use.

Intended use

Welch Allyn pediatric through adult blood pressure cuffs are noninvasive blood pressure cuffs intended for use in conjunction with non-automated or automated sphygmomanometers to determine blood pressure in pediatric through adult patients.

Welch Allyn blood pressure cuff is intended to be used by a clinically trained, medical professional.

Contraindications

Welch Allyn pediatric through adult blood pressure cuffs are contraindicated for neonate use.

Residual risk

This product complies with relevant electro-magnetic interference, mechanical safety, performance, and biocompatibility standards. However, the product cannot completely eliminate potential patient or user harm from the following:

- Harm or device damage associated with improper cuff selection
- Harm from mechanical hazards,
- Harm from device, function, or parameter unavailability,
- Harm from misuse error, such as inadequate cleaning, and/or
- Harm from device exposure to biological triggers that may result in a severe systemic allergic reaction.

Accessories

FlexiPort blood pressure cuff	Washing cap, REF: 5082-159

Compatible devices

FLEXIPORT blood pressure cuff

This blood pressure cuff is designed to function with nonautomated sphygmomanometers tested to:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013 (EN/ISO 81060-1:2012), Non-invasive sphygmomanometers — Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

This blood pressure cuff is designed to function with automated sphygmomanometers tested to:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Non-invasive sphygmomanometers — Part 2: Clinical investigation of automated measurement type.

Warnings

The warning statements in this manual identify conditions or practices that could lead to illness, injury, or death. Warning symbols will appear with a gray background in a black and white document.

WARNING Possible measurement error. Use only approved blood pressure cuffs and accessories; substitution might result in measurement error.

WARNING Inaccurate measurement risk. Only use the cuff when the artery index marker falls within the printed range indicated on the cuff, otherwise erroneous readings may result.

WARNING Patient injury risk. Never install luer lock connectors on **Welch Allyn** blood pressure tubing. Using these connectors on blood pressure cuff tubing creates the risk of mistakenly connecting this tubing to a patient's intravenous line and introducing air into the patients circulatory system.

WARNING Do not apply cuff to areas on patient where skin is delicate or damaged. Check cuff site frequently for irritation.

WARNING Allow space for 1 to 2 fingers between patient and cuff.

WARNING Do not apply cuff to limbs used for IV infusion.

WARNING Minimize cuff movement and limb motion during readings.

WARNING Ensure an airtight seal at all connection points prior to use.

WARNING Do not allow foreign debris to ingress into tubes or port on cuff.

WARNING Intravenous Systems (IV) - Do not connect cuffs with luer lock connectors to intravenous fluid systems or fluid may enter the cuff.

Cautions

The caution statements in this manual identify conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property, or loss of data.

CAUTION Do not press cuff with a hot iron.

CAUTION Do not inflate cuff unless the hook and loop is closed.

CAUTION Do not use steam or heat to sterilize the cuff or tubing.

CAUTION Do not exceed 250 mmHg with thigh-size disposable cuffs at or above 30 °C/86 °F.

Operation

Use the **Welch Allyn** blood pressure cuff the same as a traditional blood pressure cuff. The blood pressure cuff works with manual and automated sphygmomanometers.

Select cuff size appropriate for the patient's arm circumference. The applicable range, in centimeters, is printed on each cuff.

Operational Pressure Range: 0 to 300 mmHg

NOTE The "Artery Index Marker" on the cuff should fall within the "Range" indicated on the cuff. If the artery index marker falls short of range, use a larger cuff to ensure accurate results. If the artery index marker is past the range, use a smaller cuff to ensure accurate results.

Cleaning

WARNING Cleaning and disinfection procedures must be performed by persons trained in medical device cleaning and disinfection.

WARNING Consult the cleaning and germicidal cleaner agents' manufacturer's instructions for their proper use and germicidal efficacy.

CAUTION For **FlexiPort** cuff, install washing cap before cleaning or damage to the cuff bladder may occur.

CAUTION Use only the cleaning or germicidal cleaner agent types listed or damage to cuff may occur.

CAUTION Repeated reprocessing may cause degradation of device; follow inspection procedures to assure integrity of device.

CAUTION Do not aggressively scrub cuff as damage to cuff markings and/or cuff closure integrity may occur.

Materials

- Neutral pH enzymatic-based cleaning detergent.
- Bleach-based germicidal cleaner suitable for use on healthcare equipment and capable of low-level disinfection.
- Clean or sterile cloths, soft brush, soaking tray, and potable rinse water (softened preferred).

Cleaning (FLEXIPORT cuffs, tubing, and port fittings)

The following types of wipes are compatible for use on the **FlexiPort** cuffs. The user must inspect after cleaning to verify that removal of soil and contaminants is complete.

Use one or more of the following methods and allow to air dry:

- Wipe with enzymatic cleaner per manufacturer's instructions. Rinse with a damp cloth.
- Wipe with 0.5% bleach and water solution. Rinse with a damp cloth.

Cleaning and low-level disinfection (FLEXIPORT cuffs, tubing, and port fittings)

Preparation for cleaning

Install washing cap REF 5082-159 onto cuff port.

Cleaning only (cuffs and connector accessories)

1. Prepare neutral pH enzymatic cleaning detergent solution per manufacturer instructions.
2. Immerse or soak cuff and accessories in solution. Do not allow liquid to ingress into bladder tubing.
3. Soft brush all surfaces of the cuff and accessories to remove visible soil. Repeat as necessary.

Clean and disinfect (cuffs)

1. Clean. Thoroughly saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner. Do not allow liquid to ingress into bladder tubing.
   a) Soft brush to remove visible soil.
   b) Water rinse.
   c) Damp dry and inspect.
2. Disinfect: Thoroughly re-saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner. Do not allow liquid to ingress into bladder tubing.
3. Soft brush all surfaces. Allow a 5 minute wet contact time or longer, if directed by the germicidal cleaner manufacturer. Do not exceed 10 minutes of wet contact time.

After cleaning or cleaning and disinfection

1. With washing cap in place, thoroughly water rinse. Do not allow liquid ingress into bladder tubing.
2. Damp dry with a clean cloth.
3. Remove washing cap and allow to air dry.
4. Inspect cuff for deterioration, adequate closure integrity, and inflate to assess for leaks. Do not use if any abnormalities are found.

Inspection after cleaning

Inspect cuff for deterioration and adequate closure integrity, and then inflate to assess for leaks. Do not use if you identify any abnormalities in the cuff.

Environmental specifications

Storage temperature	-20°C to 55°C (-4°F to 131°F)
Storage relative humidity	15% to 95% (noncondensing)
Operating temperature	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Operating relative humidity	15% to 90% (noncondensing)

Safe disposal

Users must adhere to all federal, state, regional, and/or local laws and regulations as it pertains to the safe disposal of medical devices and accessories. If in doubt, the user of the device shall first contact Baxter Technical Support for guidance on safe disposal protocols.

NOTE Comply with regional law when non-automated sphygmomanometer or accessories are discarded.

Lot code (marked directly on cuff)

Lot decoder

FlexiPort Lot Code: YYYY-MM-DD-TT

Where Y = Year, M = Month, D = Day, T = Tool

Standards

This blood pressure cuff is designed to function within the limits prescribed by ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

FlexiPort connector is not considered a small bore connector by virtue of its inner-fluid pathway greater than 8.5mm diameter (ISO 80369-1 Section 3.13).

CAUTION U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare practitioner. This device should be used by trained personnel.

Baxter Technical Support

For information about any Baxter product, contact Baxter Technical Support: baxter.com/contact-us

Warranty

Your Welch Allyn product, when new, is warranted to be free from original defects in material and workmanship and to perform in accordance with manufacturer's specifications under normal use and service.

Notice to users and/or patients in EU

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

FRANÇAIS

Introduction

Le terme « jetable » (jetable), en référence aux **Welch Allyn** brassards de tensiomètre, est un indicateur de modèle uniquement et n'implique pas un usage unique.

Utilisation prévue

Les brassards de tensiomètre de tailles enfant à adulte **Welch Allyn** sont des brassards de tensiomètre non invasifs conçus pour être utilisés conjointement aux tensiomètres manuels et automatiques, afin de déterminer la tension artérielle des patients enfants à adultes.

Le brassard de tensiomètre **Welch Allyn** est conçu pour être utilisé par un professionnel de santé ayant suivi une formation clinique.

Contre-indications

Il est contre-indiqué d'utiliser les brassards de tensiomètre de tailles enfant à adulte **Welch Allyn** chez le nouveau-né.

Risque résiduel

Ce produit est conforme aux normes relatives aux interférences électromagnétiques, à la sécurité mécanique, aux performances et à la biocompatibilité. Cependant, le produit ne peut pas éliminer complètement le risque de blessures potentielles pour le patient ou l'utilisateur, parmi lesquelles:

- Blessure ou détérioration du produit associée à des risques électromagnétiques;
- Blessure due à des risques mécaniques;
- Blessure due à l'indisponibilité d'un dispositif, d'une fonction ou d'un parameètre;
- Blessure due à une erreur d'utilisation, comme un nettoyage inapproprié, et/ou
- Blessure due à l'exposition du dispositif à des déclencheurs biologiques pouvant entraîner une réaction allergique systémique grave.

Accessoires

Brassard de tensiomètre **FlexiPort**	Capuchon de lavage, réf.: 082-159

Dispositifs compatibles

Brassard de tensiomètre FLEXIPORT

Ce brassard de tensiomètre est conçu pour fonctionner avec des tensiomètres non automatiques testés en conformité avec les normes suivantes:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1: Exigences et méthodes d'essai pour type à mesurage non automatique.

Ce brassard de tensiomètre est conçu pour fonctionner avec des tensiomètres automatiques testés en conformité avec les normes suivantes:

- ANSI/A/ISO 81AMI060-2:2013 Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 2: Validation clinique pour type à mesurage automatique.

Avertissements

Les messages Avertissement de ce manuel indiquent les conditions ou pratiques susceptibles d'entraîner des blessures, une maladie ou le décès. Les symboles d'avertissement apparaissent sur fond gris dans un document en noir et blanc.

AVERTISSEMENT Erreur de mesure possible. Utiliser uniquement les brassards de tensiomètre et les accessoires approuvés, afin d'éviter les erreurs de mesure.

AVERTISSEMENT Risque de mesure imprécise. N'utiliser le brassard de tensiomètre que lorsque le repère d'indice artériel se situe dans les repères de plage figurant sur le brassard, afin d'éviter de fausser les résultats.

AVERTISSEMENT Risque de blessure du patient. Ne jamais installer des connecteurs Luer Lock sur un tube de brassard de tensiomètre **Welch Allyn**. En cas d'utilisation de ce type de connecteurs sur un tube de brassard de tensiomètre, le tube risque d'être branché par erreur à la perfusion intraveineuse d'un patient, entraînant l'introduction d'air dans le système circulatoire du patient.

AVERTISSEMENT Ne pas appliquer le brassard sur des régions où la peau est délicate ou endommagée. Vérifier fréquemment le site de pose du brassard afin de déceler toute irritation.

AVERTISSEMENT Laisser un espace large de 1 à 2 doigts entre le patient et le brassard.

AVERTISSEMENT Ne pas appliquer le brassard sur un membre utilisé pour une perfusion intraveineuse.

AVERTISSEMENT Limiter le mouvement du brassard et du membre pendant les mesures.

AVERTISSEMENT Avant toute utilisation, s'assurer que tous les points de raccordement sont parfaitement étanches à l'air.

AVERTISSEMENT Ne pas laisser des débris pénétrer dans les tubes ou le port du brassard.

AVERTISSEMENT Systèmes intraveineux (IV) - Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion de liquide par intraveineuse afin d'éviter que des liquides ne pénètrent dans le brassard.

Attention

Les messages Attention de ce manuel indiquent les conditions ou pratiques susceptibles d'endommager l'équipement ou tout autre matériel, ou d'entraîner la perte de données.

ATTENTION Ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

ATTENTION Ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

ATTENTION Ne pas stériliser le brassard ou le tube à la vapeur ou à la chaleur.

ATTENTION Ne pas gonfler les brassards jetables de cuisse à une pression supérieure à 250 mm Hg, à une température supérieure ou égale à 30 °C (86 °F).

Fonctionnement

Le mode d'utilisation du brassard de tensiomètre **Welch Allyn** est identique à celui d'un brassard de tensiomètre classique. Le brassard de tensiomètre fonctionne avec des tensiomètres manuels et automatiques.

Sélectionner la taille de brassard adaptée à la circonférence du bras du patient. La plage applicable, en centimètres, est imprimée sur chaque brassard.

Plage de pression opérationnelle: 0 à 300 mm Hg

REMARQUE Le « repère d'indice artériel » figurant sur le brassard doit se situer dans la « plage » indiquée sur le brassard. Si le repère d'indice artériel n'atteint pas cette plage, utiliser un brassard plus large afin d'obtenir des résultats précis. Si le repère d'indice artériel dépasse cette plage, utiliser un brassard plus petit afin d'obtenir des résultats précis.

Nettoyage

AVERTISSEMENT Les procédures de nettoyage et de désinfection doivent être effectuées par des personnes formées au nettoyage et à la désinfection des dispositifs médicaux.

AVERTISSEMENT Consulter les instructions du fabricant du produit de nettoyage et du nettoyant germicide pour s'assurer qu'ils sont correctement appliqués et efficaces contre les germes.

ATTENTION Pour le brassard F, installer le capuchon de lavage avant de nettoyer le brassard afin d'éviter d'endommager la vessie du brassard.

ATTENTION Utiliser uniquement les produits nettoyants et germicides répertoriés pour éviter d'endommager le brassard.

ATTENTION Un nettoyant répété peut entraîner une dégradation de l'appareil ; respecter les procédures d'inspection afin de garantir l'intégrité de l'appareil.

ATTENTION Ne pas frotter trop vigoureusement le brassard afin d'éviter d'endommager les repères du brassard et/ou l'intégrité de la fermeture du brassard.

Matières

- Détergent de nettoyage enzymatique au pH neutre.
- Nettoyant germicide à base d'eau de Javel, compatible avec l'équipement médical et pouvant faire l'objet d'une désinfection de faible niveau.
- Chiffons propres ou stériles, brosse douce, plateau de rincage et eau potable de rinçage (adoucie, de préférence).

Nettoyage (brassards, tubulures et raccords de port FLEXIPORT)

Les types de lingettes suivants sont compatibles avec les brassards **FlexiPort**. L'utilisateur doit procéder à une inspection après le nettoyage afin de s'assurer de l'élimination totale des salissures et contaminants. Utiliser une ou plusieurs des méthodes suivantes et laisser sécher à l'air libre:

- Essuyez avec un agent nettoyant enzymatique, conformément aux instructions du fabricant. Rincez avec un chiffon humide.
- Essuyez avec un chiffon imbibé d'une solution composée d'eau de Javel à 0,5 % et d'eau. Rincez avec un chiffon humide.

Nettoyage et désinfection de faible niveau (brassards, tubulures et raccords de port réutilisables FLEXIPORT)

Préparation au nettoyage

Installer le capuchon de lavage (réf. 5082-159) sur le port du brassard.

Nettoyage uniquement (brassards et accessoires de branchement)

1. Préparer la solution de nettoyage détergente enzymatique à pH neutre, conformément aux instructions du fabricant.
2. Plonger le brassard et les accessoires dans la solution ou les saturer de cette solution. Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans la tubulure de la vessie.
3. Passer une brosse douce sur toutes les surfaces du brassard et des accessoires afin d'éliminer les salissures visibles. Répéter cette opération si nécessaire.

Nettoyage et désinfection (brassards)

1. Nettoyage : saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide. Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans la tubulure de la vessie.
   a) Passer la brosse douce pour éliminer les salissures visibles.
   b) Rincer à l'eau.
   c) Sécher et inspecter.
2. Désinfection: re-saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide. Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans la tubulure de la vessie.
3. Passer la brosse douce sur toutes les surfaces. Laisser reposer 5 minutes ou plus, si les instructions du fabricant du nettoyant germicide l'indiquent. Ne pas laisser le produit humide en contact avec les dispositifs plus de 10 minutes.

Après le nettoyage ou le nettoyage et la désinfection

1. Avec le capuchon de lavage en place, rincer soigneusement à l'eau. Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans la tubulure de la vessie.
2. Sécher à l'aide d'un chiffon propre.
3. Retirer le capuchon de lavage et laisser sécher à l'air libre.
4. Inspecter le brassard pour déceler toute détérioration, pour s'assurer de l'intégrité de la fermeture et le gonfler pour détecter toute fuite. Ne pas l'utiliser en cas d'anomalie.

Inspection après le nettoyage

Inspecter le brassard pour détecter toute détérioration et s'assurer de l'intégrité de la fermeture, puis le gonfler pour détecter toute fuite. Ne pas utiliser le brassard si vous y détectez des anomalies.

Caractéristiques environnementales

Température d'entreposage	-20 °C à 55 °C (-4 °F à 131 °F)
Humidité relative d'entreposage	15 à 95 % (sans condensation)
Température de fonctionnement	10 °C à 40 °C (50 °F à 104 °F)
Humidité relative de fonctionnement	15 à 90 % (sans condensation)

Mise au rebut en toute sécurité

Les utilisateurs doivent respecter toutes les lois et réglementations fédérales, nationales, régionales et/ou locales relatives à la mise au rebut en toute sécurité des dispositifs et accessoires médicaux. En cas de doute, l'utilisateur du dispositif doit d'abord contacter le support technique Baxter pour obtenir des conseils sur les protocoles de mise au rebut en toute sécurité.

REMARQUE Respecter les réglementations régionales en vigueur pour la mise au rebut des tensiomètres non automatiques ou des accessoires.

Code du lot (indiqué directement sur le brassard)

Décodeur du lot

Code du lot **FlexiPort**: AAAA-MM-JJ-OO

Où A = année, M = mois, J = jour et O = outil

Normes

Ce brassard de tensiomètre est conçu pour fonctionner dans les limites prescrites par les normes suivantes :

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1: Exigences et méthodes d'essai pour type à mesurage non automatique.

Le raccord **FlexiPort** n'est pas considéré comme un raccord de petite taille en raison de sa voie d'écoulement de liquide interne supérieure à 8,5 mm de diamètre (ISO 80369-1 Section 3.13).

ATTENTION En vertu de la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou un professionnel de santé autorisé, ou sur prescription médicale. Ce dispositif doit être utilisé par du personnel formé.

Support Technique Baxter

Pour plus d'informations sur un produit Baxter, contacter le support technique Baxter:
baxter.com/contact-us

Garantie

Votre produit Welch Allyn, lorsqu'il est neuf, est garanti exempt de tous défauts de matériaux et de fabrication d'origine ou de fonctionnement et en accord avec les spécifications du fabricant dans des conditions d'entretien et d'utilisation normales.

Avis aux utilisateurs et/ou aux patients au sein de l'UE

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient se trouvent.

ESPAÑOL

Introducción

El término "disposable" (desechable) en referencia a los **Welch Allyn** blood pressure cuffs es solo un indicador del modelo y no significa que se tengan que usar en un único paciente.

Uso previsto

Los manguitos de presión sanguínea **Welch Allyn**, desde los destinados a pacientes pediátricos hasta los destinados a pacientes adultos, son manguitos de presión sanguínea no invasivos diseñados para utilizarse junto con esfingomanómetros automatizados y no automatizados para determinar la presión sanguínea de pacientes desde pediátricos hasta adultos.

El manguito de presión sanguínea de **Welch Allyn** está diseñado para ser utilizado por profesionales sanitarios cualificados.

Contraindicaciones

Los manguitos de presión sanguínea **Welch Allyn**, desde los destinados a pacientes pediátricos hasta los destinados a pacientes adultos, están contraindicados para su uso en neonatos.

Riesgo residual

Este producto cumple las normas correspondientes de interferencia electromagnética, seguridad mecánica y biocompatibilidad. Sin embargo, el producto no puede eliminar por completo el posible daño al paciente o al usuario de lo siguiente:

- Daño o deterioro del dispositivo por riesgos electromagnéticos;
- Daños por riesgos mecánicos;
- Daños por falta de disponibilidad del dispositivo, función o parámetro;
- Daños por un uso indebido, como un limpieza insuficiente, o
- Daño por la exposición del dispositivo a factores biológicos que pueden dar lugar a una reacción alérgica sistémica grave.

Accesorios

Manguitos de presión sanguínea **FlexiPort**	Tapa **FlexiPort**, ref.: 5082-159

Dispositivos compatibles FLEXIPORT tibles

Manguitos de presión sanguínea FLEXIPORT

Este manguito de presión sanguínea está diseñado para funcionar con esfingomanómetros no automatizados probados según la norma:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Esfigmomanómetros no invasivos - Parte 1: Requisitos y métodos de prueba para esfigmomanómetros con medición no automatizada.

Este manguito de presión sanguínea está diseñado para funcionar con esfigmomanómetros automatizados probados según la norma:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Esfigmomanómetros invasivos - Parte 2: Investigación clínica de esfigmomanómetros con medición automatizada.

Advertencias

Las advertencias de este manual indican condiciones o procedimientos que podrían producir lesiones, enfermedad o incluso la muerte del paciente. Los símbolos de advertencia aparecen con fondo gris en los documentos en blanco y negro.

ADVERTENCIA Posible error de medición. Utilice exclusivamente manguitos y accesorios de presión sanguínea aprobados; su sustitución podría provocar errores de medición.

ADVERTENCIA Riesgo de mediciones inexactas. Utilice solamente el manguito cuando el marcador de índice arterial se encuentre dentro del rango impreso que se indica en el manguito; de lo contrario, es posible que se obtengan lecturas erróneas.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones al paciente. No instale nunca conectores de bloqueo de tipo Luer en los tubos flexibles de presión sanguínea de **Welch Allyn**. Si se usa este tipo de conectores en tubos de manguitos de presión sanguínea, se corre el riesgo de conectar por error este tubo a una línea intravenosa del paciente e introducir aire en el sistema circulatorio del paciente.

ADVERTENCIA No coloque el manguito en zonas donde la piel del paciente sea delicada o esté dañada. Observe con frecuencia el lugar donde se coloque el manguito para comprobar si se produce irritación.

ADVERTENCIA Deje espacio suficiente para 1 o 2 dedos entre el paciente y el manguito.

LET OP Plaats de reiniginsdop voordat u de **FlexiPort**-manchet reinigt, anders kan de manchetblaas beschadigd raken.

LET OP Gebruik alleen de aangegeven typen reinigingsmiddelen of kiemdodende reinigingsmiddelen om te voorkomen dat er schade ontstaat aan de manchet.

LET OP Veelvuldige herhaling van de procedure kan leiden tot slijtage van de manchet. Volg de inspectieprocedures om de manchet te controleren.

LET OP Schuur of schrob de manchet niet hardhandig. Dit kan schade veroorzaken aan de markeringen op de manchet en/of de sluiting.

Materialen

- pH-neutraal enzymatisch reinigingsmiddel.
- Kiemdodend middel op basis van bleekmiddel dat volgens het etiket geschikt is voor gebruik voor medische apparatuur en desinfectie van laag niveau.
- Schone of sterile doeken, zachte borstel, inweekbak (en drinkwater om te spoelen (bij voorkeur ontdraid water).

Reinigen [FLEXIPORT-manchetten, -slangen en -poortaansluitingen]

De volgende typen doekjes zijn geschikt voor reiniging van de **FlexiPort**-manchetten. De gebruiker moet na reiniging een inspectie uitvoeren om te verifiëren dat al het vuil en alle verontreinigende stoffen zijn verwijderd. Gebruik een of meer van de volgende methoden en laat aan de lucht droogt:

- Veeg schoon met enzymatisch reinigingsmiddel volgens de instructies van de fabrikant. Veeg na met een vochtige doek.
- Veeg schoon met 0,5% bleekmiddel opgelost in water. Veeg na met een vochtige doek.

Reiniging en desinfectie op laag niveau [herbruikbare FLEXIPORT-manchetten, -slangen en -poortaansluitingen]

Voorbereiding voor reiniging

Plaats reiniginsdop REF 5082-159 op de poort van de manchet.

Alleen reiniging [manchetten en accessoires voor aansluitingen]

1. Bereid de pH-neutrale enzymatische reiniginsspoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing.
2. Dompel de manchet en de accessoires in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Zorg ervoor dat geen gas ontsnapt tijdens reiniging in de blaasslangen.
3. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de accessoires. Herhaal dit zo vaak als nodig is.

Reinigen en desinfecteren [manchetten]

1. Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessories goed nat met een kiemdodend reiniginsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de accessories onder te dompelen in het middel. Zorg ervoor dat er geen vloeistof kan binnendringen in de blaasslangen.
   a) Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen.
   b) Spoel goed na met water.
   c) Droog af en inspecteer.
2. Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessories opnieuw goed nat met een kiemdodend reiniginsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de accessories onder te dompelen in het middel. Zorg ervoor dat er geen vloeistof kan binnendringen in de blaasslangen.
   a) Sluit de uiteinden van de blaasslangen.
   b) Laat de manchet minstens 10 minuten weken.
3. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reiniginsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reiniginsmiddel is 10 minuten. Overschrijd deze niet.

Na reiniging of reiniging en desinfectie

1. Houd de reiniginsdop op zijn plaats en spoel grondig na met water. Zorg ervoor dat er geen vloeistof kan binnendringen in de blaasslangen.
2. Droog af met een schone doek.
3. Verwijder de reiniginsdop en laat aan de lucht droogen.
4. Inspecteer de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet indien deze afwijkingen vertoont.

Omgevingsspecificaties

Opslagtemperatuur	-20 °C tot 55 °C
Relatieve luchtvochtigheid - opslag	15% tot 95% (niet-condenserend)
Bedrijfstemperatuur	10 °C tot 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid - bedrijf	15% tot 90% (niet-condenserend)

Veilig afvoeren

Gebruikers worden zich houden aan alle federale, landelijke, regionale en/of lokale wetten en voorschriften zoals deze gelden voor het veilig afvoeren van medische hulpmiddelen en accessoires. In geval van twijfel dient de gebruiker van het hulpmiddel eerst contact op te nemen met de technische ondersteuning van Baxter voor advies over protocollen over veilig afvoeren.

OPMERKING Volg de plaatselijke richtlijnen op wanneer u een niet-automatische bloeddrukmeter of accessoires afdankt.

Partijcode [rechtstreeks op de manchet gegraveerd]

Partijdecoder

FlexiPort-partijcode: YYYY-MM-DD-TT

Hierbij is Y= jaar, M= maand, D= dag en T= hulpmiddel

Normen

Deze bloeddrukmanchet is ontworpen om te functioneren binnen de grenzen die zijn voorgeschreven voor:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) niet-invasieve bloeddrukmeters - Deel 1: eisen en beproevingsmethoden voor niet-geautomatiseerde meettypen.

De **FlexiPort**-connector wordt niet beschouwd als een connector met een kleine diameter wanneer het binnenste vloeistoftraject met een diameter van meer dan 8,5 mm (ISO 80369-1 sectie 3.13).

LET OP Dit apparaat mag volgens de federale wetgeving uitsluitend door of in opdracht van een arts of bevoegde gezondheidsprofessional worden verkocht. Dit hulpmiddel mag alleen worden bediend door getraind personeel.

Technische Ondersteuning Van Baxter

Neem voor meer informatie over een product contact op met de technische ondersteuning van Baxter: baxter.com/contact-us

Garantie

Welch Allyn garandeert dat wanneer uw product nieuw is, het geen defecten of tekortkomingen in materialen en vakmanschap vertoont en dat het onder normale gebruiksomstandigheden en onderhoud werkt conform de specificaties van de fabrikant.

Kennisgeving voor gebruikers en/of patiënten in de EU

Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel dient te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

NORSK

Introduksjon

«Disposable» (til engangsbruk), når det brukes i forbindelse med **Welch Allyn** blodtrykksmansjetter, er kun en enkelt pasient. Det betyr ikke at de kun skal brukes på én pasient.

Tiltenkt bruk

Welch Allyns blodtrykksmansjetter for pediatriske og oppstilt voksne pasienter er ikke-invasive blodtrykksmansjetter beregnet på bruk sammen med ikke-automatiserte og automatiserte blodtrykksmålere for å bestemme blodtrykk hos pediatriske og oppstilt voksne pasienter.

Welch Allyn blodtrykksmansjett er ment å brukes av helsepersonell med klinisk opplæring.

Kontraindikasjoner

Welch Allyns blodtrykksmansjetter for pediatriske og oppstilt voksne pasienter er kontraindisert for bruk på pasienter med:

Restrisiko

Dette produktet er i samsvar med relevante standarder for elektromagnetische forstyrrelser, mekanisk sikkerhet, ytelse og biokompatibilitet. Produktet kan imidlertid ikke eliminere potensielt pasient- eller brukersnåde fra følgende:

- Skade eller enhetsskade forbundet med elektromagnetiske farer.
- Skade fra mekanisk fare,
- Skade fra enhets-, funksjons- eller parameterutfordringsfritt,
- Skade fra bruksfeil, for eksempel utilstrekkelig rengjøring, og/eller
- Skade fra eksponering av enheten for biologisk materiale som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaksjon.

Tilbehør

FlexiPort blodtrykksmanschettbrukere	Vaskehette, REF: 5082-159

Kompatible enheter FLEXIPORT-blodtrykksmanschett

Denne blodtrykksmansjetten er designet til å fungere sammen med ikke-automatiserte blodtrykksmålere, der er testet ihht.:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), ikke-invasive blodtrykksmålere - del 1: Krav og prøvningsmetoder for ikke-automatiserte målere.

Denne blodtrykksmanschett er designet til å fungere sammen med automatiserte blodtrykksmålere, der er testet ihht.:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Ikke-invasive blodtrykksmålere - del 2: Klinisk påprøving av automatiske målere.

MERKNAD Overholdt regionale forskrifter ved kassering av ikke-automatiserte blodtrykksmålere eller tilbehør.

Lotkode [merket direkte på mansjetten]

Lotdekoder

FlexiPort, lotkode: ÅÅÅÅ-MM-DD-VV

Der Å = År, M = Måned, D = Dag, V = Verktøy

Standarder

Denne blodtrykksmansjetten er laget for å fungere innenfor grensene beskrevet i:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) ikke-invasive blodtrykksmålere - del 1: Krav og testmetoder for ikke-automatiserte målingstype.

FlexiPort-koblingen regnes ikke som en kobling med liten diameter, fordi den innvendige vaskebaen er større enn 8,5 mm i diameter (ISO 80369-1, avsnitt 3.13).

FORSIKTIG I henhold til føderal lov i USA kan dette utstyret kun selges av eller etter anvisning fra en lege eller annet lisensiert helsepersonell.

Denne enheten skal bare betjenes av personell som har gjennomgått relevant opplæring.

Baxter Teknisk Støtte

Hvis du ønsker informasjon om et Baxter-produkt, kan du kontakte Baxters tekniske støtte: baxter.com/contact-us

Garanti

Når Welch Allyn-produktet er nytt, er det garantert å være fritt for opprinnelige defekter i materialer og utførelse, og det garanteres at produktet vil fungere i henhold til produsentens skriftlige ytelsesspesifikasjoner ved normal bruk og service.

Merknad til brukere og/eller pasienter i EU

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er opprettet.

DANSK

Introduktion

Termen "disposable" (til engangsbrug) i forhold til **Welch Allyn** blodtryksmanchetter i børne- og voksenstørrelser er ikke-invasive blodtryksmanchetter, der er beregnet til brug sammen med manuelle og automatiske blodtryksmålere med henblik på måling af blodtryk hos børn og voksne.

Welch Allyns blodtryksmanchetter er beregnet til brug af klinisk uddannet medicinsk personale.

Kontraindikationer

Welch Allyns blodtryksmanchetter i børne- og voksenstørrelser er kontraindiceret til neonatal brug.

Restrisiko

Dette produkt overholder de relevante standarder for elektromagnetisk interferens, mekanisk sikkerhed, ydeevne og biokompatibilitet. Produktet kan dog ikke helt eliminere potentielle skade på patient eller bruger på grund af følgende:

- Skade eller beskadigelse af enheden forbundet med elektromagnetiske risici,
- Skade som følge af mekaniske risici,
- Skade som følge af udtjeneslighed af enhed, funktion eller parameter,
- Skade som følge af forkert brug, såsom utilstrækkelig rengøring og/eller,
- Skade som følge af, at enheden eksponeres for biologiske triggere, som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaktion.

Tilbehør

FlexiPort-blodtryksmanchet brugere	Vaskehette, REF: 5082-159

Kompatible enheder FLEXIPORT-blodtryksmanchet

Denne blodtrykksmanchet er designet til at fungere sammen med ikke-automatiserede blodtryksmålere, der er testet ihht.:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), ikke-invasive blodtryksmålere - del 1: Krav og prøvningsmetoder for ikke-automatiserede målere.

Denne blodtrykksmanchet er designet til at fungere sammen med automatiserede blodtryksmålere, der er testet ihht.:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Ikke-invasive blodtrykksmålere - del 2: Klinisk afprøving af automatiske målere.

FORSIGTIG Gjentatt reprosessering kan forårsake at enhetens ytelse forringes.
Følg inspeksjonsprosedyrene for å sikre enhetens integritet.

FORSIGTIG Ikke skrubb mansjetten hardt da det kan oppstå skader på mansjettmerkingen og/eller mansjettens lukkeintegritet.

Materialer

- Enzymatisk-basert rengjøringsmiddel med nøytral pH.
- Bleksmiddelbasert bakteridrepende vaskemiddel som egner seg for bruk på utstyr i helsevesenet, og som kan brukes til desinfisering på lavt nivå.
- Rene eller sterile kluter, myk børste, bøtt for oppsamling av overflødig vaske, og springvann til skylling (bløtt er foretrukket).

Rengjøring (FLEXIPORT-mansjetter, slanger og portkoblinger)

Følgende typer servietter er kompatible for bruk på **FlexiPort**-mansjetter. Etter rengjøring må brukeren inspisere enheten for å bekrefte at smuss og kontaminanter har blitt fjernet. Bruk en eller flere av følgende metoder, og la mansjetten lufttørke:

- Tørk med enzymatisk rengjøringsmiddel i henhold til produsentens anvisninger. Tørk av med en fuktig klut.
- Tørk av med en oppløsning av 0,5 % blekemiddel og vann. Tørk av med en fuktig klut.

Rengjøring og desinfisering på lavt nivå (FLEXIPORT-mansjetter for gjenbruk, slanger og portnipler)

Klargjøring for rengjøring

Sett vaskehette REF 5082-159 på mansjettporten.

Kun rengjøring (mansjetter og koblingstilbehør)

1. Klargjør en enzymatisk rengjøringsløsning med nøytral pH i henhold til produsentens instruksjoner.
2. Senk ned eller bløtlegg mansjetten og tilbehøret i løsningen. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
3. Børst forsiktig av alle overflatene til mansjetten og tilbehøret for å fjerne synlig smuss. Gjenta ved behov.

Rengjør og desinfiser (mansjetter)

1. Rengjør: Gjennomfukt grundig (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og tilbehøret med bakteridrepende middel. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
   a) Børst forsiktig av for å fjerne synlig smuss.
   b) Skyl med vann.
   c) Dampdrenk og tørk.
2. Desinfiser: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og tilbehøret med bakteridrepende middel. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
3. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontaktid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av det bakteridrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontaktid på 10 minutter.

Etter rengjøring og desinfeksjon

1. Når vaskehetten er på plass, skyller du grundig med vann. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
2. Damptørk med en ren klut.
3. Fjern vaskehetten og la den lufttørke.
4. Kontroller mansjetten for forringelse samt tilstrekkelig lukkeintegritet, og blås den opp for å kontrollere for eventuelle lekkasjer. Ikke bruk hvis du finner noe unormalt.

Omgivingsspesifikasjoner

Oppbevaringstemperatur	-20 °C til 55 °C
Relativ luftfuktighet - oppbevaring	15 % til 95 % (ikke-kondenserende)
Driftstemperatur	10 °C til 40 °C
Relativ luftfuktighet under drift	15 % til 90 % (ikke-kondenserende)

Sikker kassering

Brukere må følge alle føderale, delstatlige, regionale og/eller lokale lover og forskrifter som gjelder for sikker kassering av medisinsk utstyr og tilbehør. Hvis du er i tvil, må brukeren av utstyret først ta kontakt med Baxter teknisk støtte for veiledning angående protokoller for sikker avhending.

MERKNAD Overholdt regionale forskrifter ved kassering av ikke-automatiserte blodtrykksmålere eller tilbehør.

Lotkode [merket direkte på mansjetten]

Lotdekoder

FlexiPort, lotkode: ÅÅÅÅ-MM-DD-VV

Der Å = År, M = Måned, D = Dag, V = Verktøy

Standarder

Denne blodtrykksmansjetten er laget for å fungere innenfor grensene beskrevet i:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) ikke-invasive blodtrykksmålere - del 1: Krav og testmetoder for ikke-automatiserte målingstype.

FlexiPort-koblingen regnes ikke som en kobling med liten diameter, fordi den innvendige vaskebaen er større enn 8,5 mm i diameter (ISO 80369-1, avsnitt 3.13).

FORSIKTIG I henhold til føderal lov i USA kan dette utstyret kun selges av eller etter anvisning fra en lege eller annet lisensiert helsepersonell.

Denne enheten skal bare betjenes av personell som har gjennomgått relevant opplæring.

Baxter Teknisk Støtte

Hvis du ønsker informasjon om et Baxter-produkt, kan du kontakte Baxters tekniske støtte: baxter.com/contact-us

Garanti

Når Welch Allyn-produktet er nytt, er det garantert å være fritt for opprinnelige defekter i materialer og utførelse, og det garanteres at produktet vil fungere i henhold til produsentens skriftlige ytelsesspesifikasjoner ved normal bruk og service.

Merknad til brukere og/eller pasienter i EU

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er opprettet.

SUOMI

Johdanto

Welch Allyn blood pressure cuffs-verenpainemansettien yhteydessä termi disposable (Kertakäyttöinen) on vain mallinnuste eikä sen tarkoitus ole viitata käyttöön yhdellä potilaalla.

Käyttötarkoitus

Welch Allynin lasten ja aikuisten verenpainemansetit ovat ei-invasiivisia verenpainemansetteja, joita on tarkoitus käyttää yhdessä ei-automaattisten ja automaattisten verenpainemittarien kanssa lasten ja aikuisten verenpaineen mittaamiseen.

Welch Allynin verenpainemansetti on tarkoitettu koulutetun lääketieteen ammattihenkilön käyttöön.

Vasta-aiheet

Welch Allynin lasten ja aikuisten verenpainemansetteja ei saa käyttää vastasyntyneille.

Jäännösriski

Tämä tuote on asiaankuuluvien sähkömagneettisia häiriöitä, mekaanista turvallisuutta, suorituskykyä ja biohyteensopivuutta koskevien standardien mukainen. Tuotteen käytössä ei kuitenkaan voida täysin poistaa seuraavista syistä potilaalle tai käyttäjälle aiheutuvien haittojen mahdollisuutta:

- Sähkömagneettiset vaarat tai niistä johtuvat laitevauriot,
- Mekaaniset vaarat,
- Laitteen, toiminnon tai parametrin käytön estyminen
- Väärinkäyttöviirke, kuten puutteellinen puhdistaminen ja/tai,
- Laitteen altistuminen biologisille ärsykkeille, jotka saattavat johtaa vakavaan systeemiseen allergiseen reaktioon.

Lisävarusteet

FlexiPort-verenpainemansetti Pesukorkki	Viitenumero: 5082-159

Yhteensopivat laitteet FLEXIPORT-verenpainemansetti

Tämä verenpainemansetti on suunniteltu käytettäväksi sellaisten ei-automatisoitujen verenpainemittarien kanssa, jotka on testattu seuraavan standardin mukaisesti:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Ei-invasiivset verenpainemittarit - Osa 1: Vaatimukset ja testimenetelmät ei-automaatisoille mittaustasille.

Tämä verenpainemansetti on suunniteltu käytettäväksi sellaisten automatisoitujen verenpainemittarien kanssa, jotka on testattu seuraavan standardin mukaisesti:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Ei-invasiivset verenpainemittarit - Osa 2: Automatisoidun mittaustavan kliininen validointi.

Vaarailmoitukset

Varoitusmerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintapaloihin, jotka voivat aiheuttaa suraiden, loukkaamisen tai kuoleman.
Varoitussymbolit näkyvät harmaalla pohjalla mustavalkoisessa ympärillä.

VAROITA Mahdollisen räjähtämisvaarille. Käytä vain hyväksyttyjä verenpainemansetteja ja niiden varusteita. Muiden tuotteiden käyttö voi johtaa virheellisiin mittauksiin.

VAROITUS Epätarkan mittauksen riski. Mansettia saa käyttää vain, kun valtimon kohdistuksen merkki on mansettiin painettujen merkintöjen ilmaisemalla alueella. Muussa tapauksessa tulokset voivat vääristyä.

VAROITUS Potilasvahingon vaara. Älä koskaan asenna Luer-lukkolittimiä **Welch Allynin** verenpaineletkuun. Näiden liittimien käyttäminen voi aiheuttaa ilmavirtauksen letkussa ahtautuvaa vaaran, että tämä letku liitetään vahingossa potilaan suonensisäiseen linjaan, minkä seurauksena ilma voi joutua potilaan verenkiertoon.

VAROITUS Mansetti ei saa asettaa alueelle, jossa potilaan iho on herkkä tai vaurioituneet. Tarkista mansetin kohta säännöllisesti ärsytyksen varalta.

VAROITUS Jätä 1–2 sormenpituisuuden väli potilaan ja mansetin väliin.

VAROITUS Älä aseta mansetti raajoihin, joita käytetään suonensisäisen infuusion antamiseen.

VAROITUS Estä mansetin ja raajan liikkumisen mittauksen aikana.

VAROITUS Varmista kaikkien liitoskohtien ilmatiiviys ennen käyttöä.

VAROITUS Älä päästä ylimääräistä materiaalia tai likaa letkuihin tai mansetti liitäntään.

VAROITUS Suonensisäiset (IV) -ilmaemboliat: mansetteja ei saa liittää Luer-lukkoliittimillä suonensisäisiin nestejärjestelmiin, jottei mansetin sisään pääse nestettä.

Huomautus käyttäjille ja/tai potilaille EU:ssa

Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinpaikan mukaiselle viranomaiselle.

SVENSKA

Inledning

Termen "disposable" (engångsbruk) med beteckningen **Welch Allyn** blood pressure cuffs är endast en modellbeteckning och ska inte förstås som Brug til en enkelt patient.

Tilsigtet brug

Welch Allyns blodtrykksmanchetter i børne- og voksenstørrelser er ikke-invasive blodtrykksmanchetter, der er beregnet til brug sammen med manuelle og automatiske blodtryksmålere med henblik på måling af blodtryk hos børn og voksne.

Welch Allyns blodtrykksmanchetter er beregnet til brug af klinisk uddannet medicinsk personale.

Kontraindikationer

Welch Allyns blodtrykksmanchetter i børne- og voksenstørrelser er kontraindiceret til neonatal brug.

Restrisiko

Dette produkt overholder de relevante standarder for elektromagnetisk interferens, mekanisk sikkerhed, ydeevne og biokompatibilitet. Produktet kan dog ikke helt eliminere potentielle skade på patient eller bruger på grund af følgende:

- Skade eller beskadigelse af enheden forbundet med elektromagnetiske risici,
- Skade som følge af mekaniske risici,
- Skade som følge af udtjeneslighed af enhed, funktion eller parameter,
- Skade som følge af forkert brug, såsom utilstrækkelig rengøring og/eller,
- Skade som følge af, at enheden eksponeres for biologiske triggere, som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaktion.

Tilbehør

FlexiPort-blodtrykksmanchet brugere	Vaskehette, REF: 5082-159

Kompatible enheder FLEXIPORT-blodtrykksmanchet

Denne blodtrykksmanchet er designet til at fungere sammen med ikke-automatiserede blodtryksmålere, der er testet ihht.:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), ikke-invasive blodtrykksmålere - del 1: Krav og prøvningsmetoder for ikke-automatiserede målere.

Denne blodtrykksmanchet er designet til at fungere sammen med automatiserede blodtryksmålere, der er testet ihht.:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Ikke-invasive blodtrykksmålere - del 2: Klinisk afprøving af automatiske målere.

FORSIGTIG Gentagen reprocessering kan forårsage at enhedens ydelse forringes.
Følg inspektionsprocedurerne for at sikre enhedens integritet.

FORSIGTIG Ikke skrubbe manchetten hårdt, da det kan ødelægge markeringerne på manchettens lukningsmekanisme.

Materialer

- Enzymatisk-baseret rengøringsmiddel med neutral pH.
- Blegemiddelbaseret bakteridrepende vaskemiddel som egner sig for brug på udstyr i helsevæsenet, og som kan bruges til desinfektion på lavt niveau.
- Rene eller sterile klude, blød børste, bøtte til opsamling af overflødig vaske, og springvand til skylning (bløt er foretrukket).

Rengøring (FLEXIPORT-manchetter, slanger og portkoblinger)

Følgende typer servietter er kompatible for brug på **FlexiPort**-manchetter. Efter rengøring må brugeren inspicere enheden for at bekræfte at smuss og kontaminanter har blitt fjernet. Brug en eller flere af følgende metoder, og la manchetten lufttørre:

- Tørk med enzymatisk rengjøringsmiddel i henhold til produsentens anvisninger. Tørk av med en fuktig klut.
- Tørk av med en oppløsning av 0,5 % blekemiddel og vann. Tørk av med en fuktig klut.

Rengjøring og desinfisering på lavt nivå (FLEXIPORT-manchetter for gjenbruk, slanger og portnipler)

Klargjøring for rengjøring

Sett vaskehette REF 5082-159 på manchettporten.

Kun rengjøring (manchetter og koblingstilbehør)

1. Klargjør en enzymatisk rengjøringsløsning med nøytral pH i henhold til produsentens instruksjoner.
2. Senk ned eller bløtlegg manchetten og tilbehøret i løsningen. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
3. Børst forsiktig av alle overflatene til manchetten og tilbehøret for å fjerne synlig smuss. Gjenta ved behov.

Rengjør og desinfiser (manchetter)

1. Rengjør: Gjennomfukt grundig (spray eller senk ned) alle overflatene til manchetten og tilbehøret med bakteridrepende middel. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
   a) Børst forsiktig av for å fjerne synlig smuss.
   b) Skyl med vann.
   c) Dampdrenk og tørk.
2. Desinfiser: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til manchetten og tilbehøret med bakteridrepende middel. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
3. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontaktid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av det bakteridrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontaktid på 10 minutter.

Etter rengjøring og desinfeksjon

1. Når vaskehetten er på plass, skyller du grundig med vann. Ikke la væske trenge inn i blæreslangen.
2. Damptørk med en ren klut.
3. Fjern vaskehetten og la den lufttørre.
4. Kontroller manchetten for forringelse samt tilstrekkelig lukkeintegritet, og blås den opp for å kontrollere for eventuelle lekkasjer. Ikke bruk hvis du finner noe unormalt.

Miljømessige spesifikasjoner

Opbevaringstemperatur	Fra -20 °C til 55 °C
Relativ luftfugtighed under opbevaring	Fra 15 % til 95 % (uden kondensdannelse)
Temperatur ved brug	Fra 10 °C til 40 °C
Relativ luftfugtighed ved brug	Fra 15 % til 90 % (uden kondensdannelse)

Sikker bortskaffelse

Brugere skal overholde alle federale, statslige, regionale og/eller lokale love og regler vedrørende sikker bortskaffelse af medicinsk udstyr samt tilbehør. I tvivlsspørgsmål skal brugeren af enheden først kontakte Baxters tekniske support for at få vejledning angående protokoller for sikker bortskaffelse.

BEMÆRK Manuelle blodtrykmålere og tilbehør skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter.

Lot-kode [mærket direkte på manchetten]

Lot-dekoder

Lot-kode for **FlexiPort**: ÅÅÅÅ-MM-DD-TT

Hvor Å = år, M = måned, D = dag, T = redskab

Standarder

Denne blodtrykksmanchet er designet til at fungere inden for de grænser, der er foreskrevet af:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) ikke-invasive blodtrykmålere - del 1: Krav og prøvningsmetoder for ikke-automatiserede målere.

FlexiPort-konnektoren betragtes ikke som en konnektor med lille diameter, fordi den er større end vaskevej, der er større end 8,5 mm i diameter (ISO 80369-1 afsnit 3.13).

FORSIGTIG I henhold til amerikansk lovgivning kan denne enhed kun sælges af eller efter ordinering af autoriseret sundhedspersonale.

Denne enhed skal bruges af uddannet personale.

Baxter Tekniske Support

For oplysninger om alle produkter fra Baxter kan du kontakte Baxters tekniske support: baxter.com/contact-us

Garanti

Det garanteres, at Welch Allyn produktet, når det er købt som nyt, er fri for originale defekter i materiale og konstruktion og fungerer i henhold til producentens specifikationer ved normal brug og service.

Bemærkning til brugere og/eller patienter i EU

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til fabrikanten og den kompetente myndighed i brugerens og/eller patientens medlemsstat.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Εισαγωγή

Ο όρος "disposable" (αναλώσιμο) αναφορικά με τις **Welch Allyn** blood pressure cuffs αποτελεί μόνο προσδιορισμό μοντέλου και δεν προορίζεται για να υπονοεί ίδια χρήση σε έναν ασθενή.

Προοριζόμενη χρήση

Οι περιχείρες μέτρησης αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενηλίκων **Welch Allyn** είναι μη επεμβατικές περιχείρες αρτηριακής πίεσης που προορίζονται για χρήση μαζί με μη αυτόματα και αυτόματα σφυγμομανόμετρα για τον προσδιορισμό της αρτηριακής πίεσης σε παιδιά και ενήλικες ασθενείς.

Η περιχείρα αρτηριακής πίεσης **Welch Allyn** προορίζεται για χρήση από κλινικά εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας.

Αντενδείξεις

Οι περιχείρες αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενηλίκων **Welch Allyn** αντενδείκνυνται για χρήση σε νεογνά.

Υπολειπόμενος κίνδυνος

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τα σχετικά πρότυπα ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών, μηχανικής ασφάλειας απόδοσης και βιοσυμβατότητας. Ωστόσο, Βάλε τα πανιά σου πάνω σε μια παραδοσιακή περιχείρα αρτηριακής πίεσης. Η περιχείρα αρτηριακής πίεσης Λειτουργεί με χειροκίνητα και αυτόματα σφυγμομανόμετρα.

Επιλέξτε μέγεθος περιχείρας κατάλληλο για την περιφέρεια του βραχίονα του ασθενή. Το ισχύον εύρος σε εκατοστά, είναι τυπωμένο σε κάθε περιχείρα.

Εύρος τιμών λειτουργικής πίεσης: 0 έως 300 mmHg

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Το «Σημάδι εύρεσης της αρτηρίας» στην περιχείρα πρέπει να πέφτει εντός του «Εύρους που μπορούν» στην περιχείρα. Εάν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας είναι πριν το εύρος χρησιμοποίησης μια μεγαλύτερη περιχείρα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για αποτέλεσμα. Εάν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας είναι μετά το εύρος χρησιμοποίησης μια μικρότερη περιχείρα για να διασφαλίσετε ακρίβεια αποτελεσμάτων.

Μέτα τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση

1. Επλύνετε σχολαστικά με νερό, έχοντας τοποθετήσει το κατάλληλο πώμα. Μην επιτρέπετε την εισχώρηση υγρών στις σωληνώσεις της φούσκας.
2. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
3. Αφαιρέστε το κατάλληλο πώμα και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα.
4. Επιθεώρησε την περιχείρα για υποβάθμιση, απολλήν ή ακεραιότητα κλεισίματος και φούσκωσε για να εντοπίσετε διαρροές. Μη χρησιμοποιείτε εάν διαπιστωθούν ανωμαλίες στην περιχείρα.

Περιβλαντικές προδιαγραφές

Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C έως 55°C (-4°F έως 131°F)
Σχετική υγρασία αποθήκευσης	15% έως 95% (χωρίς συμπύκνωση)
Θερμοκρασία λειτουργίας	10°C έως 40°C (50°F έως 104°F)
Σχετική υγρασία λειτουργίας	15% έως 90% (χωρίς συμπύκνωση)

Ασφαλής απόρριψη

Οι χρήστες πρέπει να τηρούν το σύνολο των ομοσπονδιακών, πολιτειακών, περιφερειακών ή/και τοπικών νομοθεσιών και κανονισμών σχετικά με ασφαλή απόρριψη των ιατροτεχνολογικών συσκευών και εξαρτημάτων. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει πρώτα να επικοινωνήσει με το τμήμα Τεχνικής υποστήριξης της Baxter για οδηγίες σχετικά πρωτόκολλα σχετικά με ασφαλή απόρριψη.

ΕΠΙΜΕΙΩΣΗ Να συμμορφώνεστε με τους τοπικούς νόμους όταν απορρίπτετε μη αυτόματο σφυγμομανόμετρο ή εξαρτήματα.

Κωδικός παρτίδας (σημειώνεται απευθείας επάνω στην περιχείρα)

Αποκωδικοποιητής παρτίδας

Κωδικός παρτίδας **FlexiPort**: YYYY-MM-DD-TT

Όπου Y = Έτος, M = Μήνας, D = Ημέρα, T = Εργαλείο

Πρότυπα

Αυτή η περιχείρα αρτηριακής πίεσης είναι σχεδιασμένη για να λειτουργεί εντός των ορίων που υπογραμμίζονται από:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) Μη επεμβατικά σφυγμομανόμετρα - Μέρος 1: Απαιτήσεις και μέθοδοι εξέτασης για μη αυτοματοποιημένο τύπο μέτρησης.

Αυτή η περιχείρα αρτηριακής πίεσης είναι σχεδιασμένη για να λειτουργεί με αυτόματοποιημένα σφυγμομανόμετρα που έχουν ελεγχθεί με:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Μη επεμβατικά σφυγμομανόμετρα – Μέρος 2: Κλινική διερεύνηση αυτοματοποιημένου τύπου μέτρησης.

Προειδοποιήσεις

Οι δηλώσεις προειδοποίησης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να επιφέρουν ασθένεια, τραυματισμό ή θάνατο. Τα σύμβολα προειδοποίησης εμφανίζονται με γκρι φόντο σε ασπρόμαυρα έγγραφα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πιθανό φράξιμο μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε μόνο τα κατάλληλα περιχείρες αρτηριακής πίεσης και αξεσουάρ. Η αντικατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος αναχρηστικής μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε τη περιχείρα μόνο όταν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας βρίσκεται εντός του τυπωμένου εύρους που υποδεικνύεται στη περιχείρα. Σε διαφορετικό μπορούν να προκύψουν εσφαλμένες μετρήσεις.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

giderildiğini doğrulamalıdır. Aşağıdaki yöntemlerden birini veya birkaçını kullanın ve havada kurumaya bırakın:

- Üreticinin talimatları doğrultusunda enzimatik bazlı temizleyici ile silin. Nemli bezle durulayın.
- %0,5'lik çamaşır suyu ve su çözeltisiyle silin. Nemli bezle durulayın.

Temizlik ve düşük düzeyde dezenfeksiyon (FLEXIPORT yeniden kullanılabilir kaflar, hortumlar ve port bağlantıları)

Yıkama Kapağı REF 5082-159'u kaf portuna takın.

Sadece temizleme (kaflar ve konektör aksesuarları)

1. Üreticinin talimatlarına göre nötr pH'li enzimatik deterjan solüsyonunu hazırlayın.
2. Kaf ve aksesuarları solüsyonunun içine batırın veya ıslatın. Mesane hortumuna sıvı girmesine izin vermeyin.
3. Görülebilir kirleri çıkarmak için, kaf ve aksesuarların tüm yüzeylerini yumuşak bir şekilde fırçalayın. Gerektiği şekilde tekrarlayın.

Temizleme ve dezenfekte etme (kaflar)

1. Temizleme: Kaf ve aksesuarların tüm yüzeylerini antiseptik temizleyiciyle iyice ıslatın (püskürterek veya içine daldırarak). Mesane hortumuna sıvı girmesine izin vermeyin.
3. Tüm yüzeyleri yumuşak bir şekilde fırçalayın. Antiseptik temizleyici üzerinde talimatlarda belirtmişse, 5 dakika veya daha uzun ıslak bırakın. Islak bırakma süresi 10 dakikayı geçmemelidir.

Temizleme veya temizleme ve dezenfekte etme sonrasında

1. Yıkama Kapağı yerindeyken suyla iyice durulayın. Mesane hortumuna sıvı girmesine izin vermeyin.
2. Temiz bir bez ile kurulayın.
3. Yıkama Kapağı'ı çıkarın ve havada kurumaya bırakın.
4. Kaf, bozulma, yetersiz kapak bütünlüğü açısından inceleyin ve sızıntı olup olmadığını görmek için şişirin. Herhangi bir anormallik görürsenizi kullanmayın.

Предупреждения

В данном руководстве предупреждение указывает на информацию, которая позволит избежать отказа оборудования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Гладить манжету горячим утюгом запрещено.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Перед надуванием манжеты застегните застежку-липучку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не пытайтесь стерилизовать манжеты или трубки паром или высокой температурой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Максимальное давление для одноразовых наборов манжет при температуре 30 °C и выше составляет 250 мм рт. ст.

Эксплуатация

Использование манжет для измерения артериального давления **Welch Allyn** аналогично использованию стандартных манжет для измерения артериального давления. Манжета для измерения артериального давления предназначена для использования с ручными и автоматическими сфигмоманометрами.

Выбирайте размер манжеты по окружности руки пациента. Диапазон наложения в сантиметрах напечатан на манжете.

Рабочий диапазон давления: 0–300 мм рт. ст.

ПРИМЕЧАНИЕ Метка — указатель артерии на манжете должна попадать в промежуток между двумя делениями, напечатанными на манжете. Если метка — указатель артерии не попадает на первое деление, возьмите манжету побольше, чтобы получить верные результаты. Если метка — указатель артерии находится дальше второго деления, возьмите манжету поменьше, чтобы получить верные результаты.

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Процедуры очистки и дезинфекции должны выполнять обученные и знакомые с техникой безопасности медицинских устройств персоналом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Способы применения и бактерицидную эффективность чистящих средств и антисептиков см. в инструкциях производителей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прежде чем выполнять чистку манжеты **FlexiPort**, установите колпачок для мытья. В противном случае возможно повреждение камеры манжеты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Используйте только перечисленные ниже чистящие средства и антисептиков, чтобы не повредить манжету.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Чрезмерная обработка может привести к повреждению устройства; следуйте процедурам проверки, чтобы убедиться в исправности устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не трите манжету слишком интенсивно, чтобы не стереть метки на манжете и не нарушить целостность застежки.

Материалы

- Чистящее средство на основе ферментов с нейтральным pH
- Антисептик на основе отбеливателя, пригодный для обработки медицинского оборудования и обеспечивающий низкоуровневую дезинфекцию.
- Чистые или стерильные салфетки, марлевые шарики, лоток для ванночки, ватные палочки для ополаскивания (желательно смягченная).

Чистка (манжеты FLEXIPORT, трубки, штуцеры портов)

Перед использованием манжеты **FlexiPort** установите колпачок для мытья. Регулярно проверяйте место наложения манжеты на наличие разрывания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Между пациентом и манжетой должно оставаться расстояние 1–2 пальца.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не прикладывайте манжету на конечности, используемую для внутривенного вливания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Постарайтесь свести к минимуму подсдавливание пациента и манжеты во время снятия показаний.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Перед использованием проверяйте воздухонепроницаемую изоляцию во всех точках соединения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не допускайте попадания мусора в трубки или порт манжеты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Внутренние системы: не подсоединяйте манжеты с наконечником Luer в системам внутривенного вливания, поскольку в манжету может попасть жидкость.

Служба технической поддержки компании Baxter

За дополнительной информацией о любых изделиях компании Baxter обращайтесь в службу технической поддержки компании Baxter: baxter.com/contact-us

Гарантия

На момент покупки изделия компания Welch Allyn гарантирует отсутствие в нем каких-либо дефектов в материалах и качестве исполнения, а также работу изделия в соответствии с техническими характеристиками, указанными производителем, при нормальных условиях эксплуатации и обслуживания.

Примечание для пользователя из (или) пациентов ЕЭС

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным устройством, необходимо сообщать производителю, а также сотрудникам уполномоченного орган регистра, в котором находится пользователь и (или) пациент.

Уполномоченный представитель в Казахстане:
ТОО «Orthodox Ферм»
Проспект Улы Дала 7/4, кв. 136, Нур-Султан 010000, Казахстан

POLSKI

Wprowadzenie

Termin „disposable" (jednorazowego użytku) w odniesieniu do mankietów do pomiaru ciśnienia krwi **Welch Allyn** blood pressure cuffs jest jedynie oznaczeniem modelu i nie oznacza, że są one przeznaczone do stosowania u jednego pacjenta.

Przeznaczenie

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy **Welch Allyn** służą do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia tętniczego krwi u osób dorosłych za pomocą ręcznymi oraz zautomatyzowanymi sfigmomanometrami w celu oznaczania ciśnienia krwi u pacjentów dorosłych oraz dzieci.

Mankiet do pomiaru ciśnienia krwi **Welch Allyn** blood pressure cuff jest przeznaczony do użytku przez przeszkolony personel medyczny.

Przeciwwskazania

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy **Welch Allyn** są przeciwwskazane do stosowania u noworodków.

Ryzyko resztkowe

Wyrób ten spełnia wymogi określone w odpowiednich normach dotyczących zakłóceń elektromagnetycznych, bezpieczeństwa mechanicznego, wydajności oraz biozgodności. Nie można jednak wykluczyć potencjalnych obrażeń ciała pacjenta lub użytkownika, których przyczyną mogą być:

- Zagrożenia elektromagnetyczne mogące skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniem wyrobu;
- Zagrożenia mechaniczne;
- Zagrożenia związane z niedostępnością wyrobu, funkcji lub parametru;
- Niewłaściwe użytkowanie, np. nieodpowiednie czyszczenie;
- Narażenie wyrobu na działanie czynników biologicznych, które mogą wywołać ciężkie ogólnoustrojowe reakcje alergiczne.

Akcesoria

Mankiet do pomiaru ciśnienia krwi **FlexiPort** blood pressure cuff: Zatyczka do mycia, nr REF: 5082-159

Zgodne urządzenia

Mankiet do pomiaru ciśnienia krwi FLEXIPORT blood pressure cuff

Ten mankiet do pomiaru ciśnienia krwi jest przeznaczony do użytku wraz z nieautomatycznymi sfigmomanometrami poddanymi testom sprawdzającym ich zgodność z normą:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Nieinwazyjne sfigmomanometry – Część 1: Wymagania i metody badań przyrządów nieautomatycznych.

Ten mankiet do pomiaru ciśnienia krwi jest przeznaczony do użytku wraz z automatycznymi sfigmomanometrami poddanymi testom sprawdzającym ich zgodność z normą:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Nieinwazyjne sfigmomanometry – Część 2: Kwalifikacja kliniczna zautomatyzowanego typu pomiaru.

Ostrzeżenia

Ostrzeżenie zawarte w niniejszej instrukcji określa stan lub sposób postępowania, który może doprowadzić do urazu, choroby lub śmierci pacjenta, o ile nie zostanie niezwłocznie przerwane lub poprawiony.

OSTRZEŻENIE Możliwy błąd pomiaru. Należy korzystać wyłącznie z zatwierdzonych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi i akcesoriów zastosowanie innych może spowodować błąd pomiaru.

OSTRZEŻENIE Ryzyko niedokładnego pomiaru. Mankiety należy używać jedynie wówczas, gdy znacznik wskaźnika tętnicy wypada w nadrukowanym zakresie wskazanym na mankiecie; w przeciwnym razie może dojść do błędnych odczytów.

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu u pacjenta. Nigdy nie należy mocować łącników typu Luer-Lock na przewodach mankietu do pomiarów ciśnienia tętniczego krwi firmy **Welch Allyn**. Użycie łączników typu Luer-Lock na przewodzie mankietu do pomiaru ciśnienia tętniczego stwarza ryzyko błędnego podłączenia na przewodzie do pomiaru ciśnienia tętniczego do linii dożylnej pacjenta, co może spowodować dostanie się powietrza do układu krążenia pacjenta.

OSTRZEŻENIE Mankietu nie należy umieszczać na obszarach, gdzie skóra pacjenta jest delikatna lub uszkodzona. Miejsce założenia mankietu należy często sprawdzać pod kątem występowania podrażnień.

OSTRZEŻENIE Umieszczając mankiet należy pozostawić przestrzeń na około 1–2 palce.

OSTRZEŻENIE Mankietu nie należy umieszczać na kończynach wykorzystywanych do wlewu dożylnego.

OSTRZEŻENIE Podczas odczytów należy do minimum ograniczyć przesunięcia mankietu i ruchy kończyny.

OSTRZEŻENIE Przed użyciem upewnić się, że wszystkie połączenia są hermetyczne.

OSTRZEŻENIE Nie należy dopuścić do zanieczyszczenia rurki lub portu na mankiecie.

OSTRZEŻENIE Systemy dożylne (IV) — Nie wolno podłączać mankietów ze złączami typu Luer-Lock do systemów do podawania płynów dożylnych; w przeciwnym razie płyn może przedostać się do mankietu.

Przestrogi

Przestroga w niniejszej instrukcji określa informacje, których zlekceważenie może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu.

PRZESTROGA Nie należy przekraczać ciśnienia 250 mm Hg w przypadku jednorazowych mankietów zakładanych na udo lub temperatury powyżej 30°C/ 86°F.

Obsługa

Mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi firmy **Welch Allyn** używa się tak samo jak do innych jak tradycyjnych mankietów do pomiaru ciśnienia krwi. Mankiet do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi działa z ręcznymi oraz zautomatyzowanymi sfigmomanometrami.

Dobrać rozmiar rękawa odpowiedni dla obwodu ramienia pacjenta. Zakres stosowania, w centymetrach, jest drukowany na każdym mankiecie.

Zakres ciśnienia podczas pracy: Od 0 do 300 mm Hg

UWAGA Znacznik wskaźnika tętnicy na mankiecie powinien znajdować się nadrukowanym zakresie wskazanym na mankiecie. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy spadnie poniżej zakresu, należy zastosować większy mankiet, aby zapewnić dokładne wyniki. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy znajduje się za zakresem, należy zastosować mniejszy mankiet, aby zapewnić dokładne wyniki.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE Procedury czyszczenia i dezynfekcji muszą być prowadzone przez osoby przeszkolone w czyszczeniu i dezynfekcji urządzeń medycznych.

OSTRZEŻENIE Należy zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami producentów w celu prawidłowego wykorzystania środków czyszczących i bakteriobójczych oraz zwalczania informacji na temat skuteczności bakteriobójczej.

PRZESTROGA Przed przystąpieniem do czyszczenia mankietu **FlexiPort** należy założyć zatyczkę do mycia, aby nie uszkodzić balonu mankietu.

PRZESTROGA Należy stosować wyłącznie wymienione środki czyszczące lub bakteriobójcze; w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia mankietu.

PRZESTROGA Powtarzane cykle regeneracji mogą spowodować degradację urządzenia; należy przestrzegać procedur kontrolnych celu zapewnienia integralności urządzenia.

PRZESTROGA Nie należy agresywnie szorować mankietu, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia znaczników na mankiecie i/lub naruszenia integralności zamknięcia mankietu.

Materiały

- Enzymatyczny detergent czyszczący o obojętnym pH.
- Bakteriobójczy środek czyszczący na bazie wybielacza odpowiedni do stosowania w przypadku sprzętu medycznego i umożliwiający dezynfekcję niskiego stopnia.
- Czyste lub sterylne ściereczki, miękka szczoteczka, tacka do namaczania oraz woda pitna do spłukiwania (najlepiej ciepła).

Czyszczenie (mankiety FLEXIPORT, przewody i złącza portów)

Do czyszczenia mankietów **FlexiPort** można stosować rodzaje ściereczek podane poniżej. Po zakończeniu czyszczenia użytkownik musi sprawdzić, czy zostały usunięte wszystkie zabrudzenia i zanieczyszczenia. Należy użyć jednej lub kilku z następujących metod, a następnie pozostawić wyrób do wysychania:

- Wytrzeć enzymatycznym środkiem czyszczącym zgodnie z instrukcjami producenta. Zmyć zwilżoną ściereczką.
- Wytrzeć 0,5% wybielaczem i roztworem wodnym. Zmyć zwilżoną ściereczką.
- Ok. 30 °C/86 °F oraz wodnem roztworze pH, wynoszącym 7 lub wyższym. Wypłukać dobrze czystą wodą.

Czyszczenie i dezynfekcja niskiego poziomu (mankiety wielokrotnego użytku FLEXIPORT, przewody i złącza portów)

Zakłóca zatyczkę do mycia (nr REF 5082-159) na port mankietu.

Tylko czyszczenia (mankiety i akcesoria złączy)

1. Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obojętnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
2. Zanurzyć lub zamoczyć mankiet i akcesoria w roztworze. Nie dopuścić do wniknięcia płynu do rurki balona.
3. Miękką szczoteczką wyczyścić wszystkie powierzchnie mankietu i akcesoria w celu usunięcia widocznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynność.

Czyszczenie i dezynfekcja [mankiety]

1. Czyszczenie: Dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietu i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym. Nie dopuścić do wniknięcia płynu do rurki balona.
   a) Miękką szczoteczką usunąć widoczne zabrudzenia.
   b) Spłukać wodą.
   c) Podsuszyć i sprawdzić.
2. Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietu i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym. Nie dopuścić do wniknięcia płynu do rurki balona.
3. Miękką szczoteczką wyczyścić wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

1. Dokładnie opłukać wodą, nie zdejmując zatyczki do mycia. Nie dopuścić do wniknięcia płynu do rurki balona.
2. Osuszyć czystą szmatką.
3. Zdjąć zatyczkę do mycia i pozostawić do wyschnięcia.
4. Sprawdzić mankiet pod kątem uszkodzeń, narużenia integralności zamknięcia i napompować w celu sprawdzenia szczelności. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości.

Kontrola po czyszczeniu

Sprawdzić mankiet pod kątem uszkodzeń oraz naruszenia integralności zamknięcia, a następnie napompować w celu sprawdzenia szczelności. Nie używać w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w obrębie mankietu.

Specyfikacja środowiskowa

Temperatura podczas przechowywania	Od -20°C do 55°C (od -4°F do 131°F)
Wilgotność względna podczas przechowywania	Od 15 do 95% (bez kondensacji)
Temperatura podczas pracy	Od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F)
Wilgotność względna podczas pracy	Od 15 do 90% (bez kondensacji)

Specyfikacja techniczna

Materiał	Poliuretan
Długość	22 cm
Szerokość	11 cm
Rozmiar	Dla dorosłych
Rozmiar przyłącza	Luer-Lock
Rozmiar rurki	1,8 m
Rozmiar komory powietrznej	9 x 22 cm
Zakres ciśnienia podczas pracy	Od 0 do 300 mm Hg
Rozsah provozního tlaku	0 až 300 mm Hg

POZNÁMKA „Indexová značka tepny" na manžetě by měla spadat do „Rozsahu" uvedeného na manžetě. Pokud je indexová značka tepny pod tímto rozsahem, použijte větší manžetu, abyste zajistili přesné výsledky. Pokud indexová značka tepny tento rozsah překračuje, použijte menší manžetu, abyste zajistili přesné výsledky.

Čištění

VAROVÁNÍ Postupy čištění a dezinfekce musí provádět pracovníci, kteří byli vyškoleni v oblasti čištění a dezinfekce zdravotnických přístrojů.

VAROVÁNÍ Informace o správném použití a baktericidní účinnosti prostředků naleznete v pokynech výrobců ke čištění a baktericidních čisticích prostředků.

VÝSTRAHA Pro manžetu **FLEXIPORT** cuff nainstalujte před čištěním krytku washing cap, aby nedošlo k poškození vypínací manžety.

VÝSTRAHA Používejte pouze uvedené typy čisticích nebo baktericidních čisticích prostředků, aby nedošlo k poškození manžety.

VÝSTRAHA Opakovaná sterilizace může vést ke zhoršení výkonu produktu, dodržujte inspekční pokyny, aby byla zajištěna neporušenost produktu.

VÝSTRAHA Nečistěte manžetu přílišně hrubě, aby nedošlo k poškození značek na manžetě nebo aby došlo k porušení celistvosti manžety.

Materiály

- Čistící prostředek s neutrálním pH a enzymatickým účinkem.
- Baktericidní čisticí prostředek na bázi bělidla vhodný pro použití na lékařské vybavení zařízeních a schopný dezinfekce na nízké úrovni.
- Čisté nebo sterilní ubrousky, měkký kartáč, nádoba na ponoření, tyčinky na vatu na opláchování (ideálně změkčená voda).

Čištění [manžety, hadičky a konektory portu FLEXIPORT]

S manžetami **FlexiPort** jsou kompatibilní následující typy ubrousků. Uživatel musí po provedení kontrolovat, zda došlo k úplnému odstranění nečistot a kontaminujících látek. Použijte jeden nebo více následujících způsobů a nechte ucházet na vzduchu:

- V souladu s pokyny výrobce otřete enzymatickým čisticím prostředkem. Otřete vlhkým hadříkem.
- Otřete 0,5% roztokem vody a bělidla. Otřete vlhkým hadříkem.

Čištění a dezinfekce na úrovni [opakovaně použitelné manžety, hadičky a konektory portu FLEXIPORT]

Příprava na čištění

Na port manžety nainstalujte krytu washing cap REF 5082-159.

Jen čištění [manžety a příslušenství konektoru]

1. Připravte pH neutrální čisticí prostředek v souladu s pokyny výrobce.
2. Ponořte nebo namočte manžetu a příslušenství do roztoku. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
3. Pomocí kartáčku očistěte všechny povrchy manžety a příslušenství a odstraňte viditelné nečistoty. V případě potřeby opakujte.

Čištění a dezinfekce [manžety]

1. Čištění: Všechny povrchy manžety a příslušenství důkladně přestříkejte nebo ponořte do baktericidního čisticího prostředku. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
   a) Pomocí jemného kartáčku odstraňte viditelné nečistoty.
   b) Opláchněte vodou.
   c) Otřete a zkontrolujte.
2. Dezinfekce: Znovu důkladně přestříkejte nebo ponořte do baktericidního čisticího prostředku. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
3. Pomocí jemného kartáčku očistěte veškeré povrchy. Nechte namokřo působit po dobu 5 minut či déle, jíli to v souladu s pokyny od výrobce baktericidního čisticího prostředku. Nenechávejte působit na více než 10 minut.

Po čištění nebo čištění a dezinfekci

1. Důkladně opláchněte vodou s nasazenou krytkou washing cap. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
2. Otřete doucha čistým kusem látky.
3. Sejměte krytku washing cap a nechte uschnout na vzduchu.
4. Zkontrolujte, zda u manžety nedošlo k poškození či poškození zavírání a potom nafoukněte ověřte, zda nedochází k úniku vzduchu. Pokud se objeví jakékoli abnormality, pak výrobek dále nepoužívejte.

Kontrola po čištění

Zkontrolujte, zda u manžety nedošlo k poškození či poškození zavírání a potom nafoukněte ověřte, zda nedochází k úniku vzduchu. Manžetu nepoužívejte, pokud jsou zjištěny jakékoli abnormality.

Specifikace prostředí

Teploty skladování	-20 °C až 55°C (-4°F až 131°F Kódování
Relativní vlhkost skladování	15 % až 95 % (nekondenzující)
Provozní teplota	50°F až 104°F (10°C až 40°C)
Relativní vlhkost provozu	15 % až 90 % (nekondenzující)

Bezpečná likvidace

Uživatelé by měli řídit všemi místními, národními a nebo regionálními zákony a směrnicemi, které se týkají bezpečné likvidace zdravotnických prostředků a příslušenství. V případě pochybností kontaktujte zařízení musí nejprve obrátit na technickou podporu společnosti Baxter, aby získal pokyny ohledně protokolů o bezpečné likvidaci.

POZNÁMKA Neautomatizovaný sfygmomanometr a jeho příslušenství likvidujte v souladu s místními zákony.

Varování

Uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k onemocnění, zranění nebo smrti. Varování vyhledejte zobrazené v textu pozadím v černobílém dokumentu.

VÝSTRAHA Možná chyba v měření. Používejte pouze schválené manžety na měření krevního tlaku a příslušenství; použití náhradek může vést k chybě měření.

Csak tisztítás [mandzsetták és csatlakozó tartozékok]

1. Készítsen semleges pH-jú, enzim alapú mosószert a gyártó utasításai szerint.
2. Merítse vagy áztassa be az oldatba a mandzsettát és a tartozékokat. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a ballon csövébe.
3. Ovatosan súrolja meg a mandzsettát és a tartozékok egész felületét, hogy eltávolítsa a látható szennyeződéseket. Szükség szerint ismételje meg a műveletet.

Tisztítás és fertőtlenítés [mandzsettát]

1. Tisztítás: Alapossan áztassa át (fújja be spray-vel vagy merítse folyadékba) a mandzsettát és a tartozékok egész felületét cisrádió hatású szerrel. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a ballon csövébe.
   a) Ovatosan súrolja meg a felületeket, hogy eltávolítsa a látható szennyeződéseket.
   b) Öblítse le vízzel.
   c) Hagyja megszáradni, majd ellenőrizze az eszközök tisztaságát.
2. Fertőtlenítés: Ismét alaposan ítassa át (fújja be spray-vel vagy merítse folyadékba) a mandzsettát és a tartozékok egész felületét cisrádió hatású szerrel. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a ballon csövébe.
3. Ovatosan súrolja meg az összes felületet. Hagyja nedvesen (lehet 5 perccig, vagy ha a cisrádió hatású szer gyártói utasításai úgy szólnak, akkor annál is tovább. Ne hagyja nedvesen a felületeket 10 percnél hosszabb ideig.

Tisztítás, illetve tisztítás és fertőtlenítés után

1. Miközben a nyílászáró sapka rajta van az eszközön, alaposan öblítse le vízzel. Ne engedje, hogy a folyadék bejusson a hadicsőbe.
2. Tiszta törlőkendővel itatgassa fel a nedvességet.
3. Távolítsa el a nyílászáró sapkát, majd hagyja megszáradni az eszközt a levegőn.
4. Vizsgálja meg, nincs-e a mandzsettán sérülés nyoma, a tépőzár jól zár-e, és fújja fel az eszközt, hogy ellenőrizze, nem szivárog-e. Ne használja, ha bármilyen rendellenességet észlel a mandzsettával kapcsolatban, ne használja az eszközt.

Környezeti adatok

Tárolási hőmérséklet	-20 °C és 55°C között (-4°F és 131°F között)
Tárolási relatív páratartalom	15% és 95% között (nem lecsapódó)
Működési hőmérséklet	10 °C és 40 °C között (50°F és 104°F között)
Működési relatív páratartalom	15% és 90% között (nem lecsapódó)

Csatlakozó

VAROVÁNÍ Az EU felhasználói és/vagy betegei számára

Az eszközzel kapcsolatban történt bármely súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó, illetve a beteg tartózkodási helye szerinti tagország illetékes hatóságának.

ČESKY

Úvod

Termín „disposable" (jednorázový) použitý v souvislosti s manžetami **Welch Allyn** blood pressure cuffs je pouze označení modelu a není zamýšlen jako výrobek pro použití pro jednoho pacienta.

Určené použití

Manžeta na měření krevního tlaku pro dětské i dospělé pacienty firmy **Welch Allyn** je určena ke zjišťování krevního tlaku u dětských i dospělých pacientů na automatizovaných i manuálních sfygmomanometrech.

Manžeta na měření krevního tlaku od společnosti **Welch Allyn** je určena k použití klinicky vyškoleným zdravotnickým pracovníkem.

Kontraindikace

Manžety na měření krevního tlaku od společnosti **Welch Allyn** jsou kontraindikovány pro novorozence.

Zbytkové riziko

Tento produkt vyhovuje příslušným normám o elektromagnetickém rušení, mechanické bezpečnosti, výkonu a biologické kompatibilitě. U výrobku však nelze vyloučit možné potenciální zranění následujících poškození pacienty nebo uživatele:

- Poškození zdraví nebo poškození zařízení spojené s elektromagnetickými riziky;
- Poškození způsobené mechanickými riziky;
- Poškození způsobené nedostupností zařízení, funkcí nebo parametrů;
- Poškození způsobené nesprávným používáním, jako je nedostatečné čištění a/nebo
- Poškození způsobené vystavením zařízení biologickým faktorům, které mohou vést k závažné systémové alergické reakci.

Příslušenství

Manžeta na měření krevního tlaku **FlexiPort** blood pressure cuff:	Myci krytka, ref.: 5082-159

Nekompatibilní zařízení

Manžeta na měření krevního tlaku FLEXIPORT

Tato manžeta na měření krevního tlaku je určena k funkci na neautomatizovaných sfygmomanometrech testovaných v souladu s směrnicí:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) Neinvazivní sfygmomanometry – Část 1: Požadavky a zkušební metody pro neautomatizovaný typ měření.

Tato manžeta na měření krevního tlaku je určena k funkci na automatizovaných sfygmomanometrech testovaných v souladu se směrnicí:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Neinvazivní sfygmomanometry – Část 2: Klinické zkoušení měření automatizovaného typu.

Varování

Uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k onemocnění, zranění nebo smrti. Varování vyhledejte zobrazené v textu pozadím v černobílém dokumentu.

VÝSTRAHA Možná chyba v měření. Používejte pouze schválené manžety na měření krevního tlaku a příslušenství; použití náhradek může vést k chybě měření.

Csak tisztítás [mandzsetták és csatlakozó tartozékok]

1. Készítsen semleges pH-jú, enzim alapú mosószert a gyártó utasításai szerint.
2. Merítse vagy áztassa be az oldatba a mandzsettát és a tartozékokat. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a ballon csövébe.
3. Ovatosan súrolja meg a mandzsettát és a tartozékok egész felületét, hogy eltávolítsa a látható szennyeződéseket. Szükség szerint ismételje meg a műveletet.

Tisztítás és fertőtlenítés [mandzsettát]

1. Tisztítás: Alapossan áztassa át (fújja be spray-vel vagy merítse folyadékba) a mandzsettát és a tartozékok egész felületét cisrádió hatású szerrel. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a ballon csövébe.
   a) Ovatosan súrolja meg a felületeket, hogy eltávolítsa a látható szennyeződéseket.
   b) Öblítse le vízzel.
   c) Hagyja megszáradni, majd ellenőrizze az eszközök tisztaságát.
2. Fertőtlenítés: Ismét alaposan ítassa át (fújja be spray-vel vagy merítse folyadékba) a mandzsettát és a tartozékok egész felületét cisrádió hatású szerrel. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a ballon csövébe.
3. Ovatosan súrolja meg az összes felületet. Hagyja nedvesen (lehet 5 percig, vagy ha a cisrádió hatású szer gyártói utasításai úgy szólnak, akkor annál is tovább. Ne hagyja nedvesen a felületeket 10 percnél hosszabb ideig.

Tisztítás, illetve tisztítás és fertőtlenítés után

1. Miközben a nyílászáró sapka rajta van az eszközön, alaposan öblítse le vízzel. Ne engedje, hogy a folyadék bejusson a hadicsőbe.
2. Tiszta törlőkendővel itatgassa fel a nedvességet.
3. Távolítsa el a nyílászáró sapkát, majd hagyja megszáradni az eszközt a levegőn.
4. Vizsgálja meg, nincs-e a mandzsettán sérülés nyoma, a tépőzár jól zár-e, és fújja fel az eszközt, hogy ellenőrizze, nem szivárog-e. Ne használja, ha bármilyen rendellenességet észlel a mandzsettával kapcsolatban, ne használja az eszközt.

Tisztítás utáni ellenőrzés

Vizsgálja meg, nincs-e a mandzsettán sérülés nyoma, és hogy a tépőzár jól zár-e, majd fújja fel az eszközt, hogy ellenőrizze, nem szivárog-e. Ha bármilyen rendellenességet észlel a mandzsettával kapcsolatban, ne használja az eszközt.

Specifikus prostředí

Teploty skladování	-20 °C až 55°C (-4°F až 131°F
Relativní vlhkost skladování	15 % až 95 % (nekondenzující)
Provozní teplota	50°F až 104°F (10°C až 40°C)
Relativní vlhkost provozu	15 % až 90 % (nekondenzující)

Rozsah provozního tlaku 0 až 300 mm Hg

POZNÁMKA „Indexová značka tepny" na manžetě by měla spadat do „Rozsahu" uvedeného na manžetě. Pokud je indexová značka tepny pod tímto rozsahem, použijte větší manžetu, abyste zajistili přesné výsledky. Pokud indexová značka tepny tento rozsah překračuje, použijte menší manžetu, abyste zajistili přesné výsledky.

Čištění

VAROVÁNÍ Postupy čištění a dezinfekce musí provádět pracovníci, kteří byli vyškoleni v oblasti čištění a dezinfekce zdravotnických přístrojů.

VAROVÁNÍ Informace o správném použití a baktericidní účinnosti prostředků naleznete v pokynech výrobců ke čištění a baktericidních čisticích prostředků.

VÝSTRAHA Pro manžetu **FLEXIPORT** cuff nainstalujte před čištěním krytku washing cap, aby nedošlo k poškození vypínací manžety.

VÝSTRAHA Používejte pouze uvedené typy čisticích nebo baktericidních čisticích prostředků, aby nedošlo k poškození manžety.

VÝSTRAHA Opakovaná sterilizace může vést ke zhoršení výkonu produktu, dodržujte inspekční pokyny, aby byla zajištěna neporušenost produktu.

VÝSTRAHA Nečistěte manžetu příliš hrubě, aby nedošlo k poškození značek na manžetě nebo aby došlo k porušení celistvosti manžety.

Materiály

- Čistící prostředek s neutrálním pH a enzymatickým účinkem.
- Baktericidní čisticí prostředek na bázi bělidla vhodný pro použití na lékařské vybavení zařízeních a schopný dezinfekce na nízké úrovni.
- Čisté nebo sterilní ubrousky, měkký kartáč, nádoba na ponoření, tyčinky na vatu na opláchování (ideálně změkčená voda).

Čištění [manžety, hadičky a konektory portu FLEXIPORT]

S manžetami **FlexiPort** jsou kompatibilní následující typy ubrousků. Uživatel musí po provedení kontrolovat, zda došlo k úplnému odstranění nečistot a kontaminujících látek. Použijte jeden nebo více následujících způsobů a nechte ucházet na vzduchu:

- V souladu s pokyny výrobce otřete enzymatickým čisticím prostředkem. Otřete vlhkým hadříkem.
- Otřete 0,5% roztokem vody a bělidla. Otřete vlhkým hadříkem.

Čištění a dezinfekce na úrovni [opakovaně použitelné manžety, hadičky a konektory portu FLEXIPORT]

Příprava na čištění

Na port manžety nainstalujte krytu washing cap REF 5082-159.

Jen čištění [manžety a příslušenství konektoru]

1. Připravte pH neutrální čisticí prostředek v souladu s pokyny výrobce.
2. Ponořte nebo namočte manžetu a příslušenství do roztoku. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
3. Pomocí kartáčku očistěte všechny povrchy manžety a příslušenství a odstraňte viditelné nečistoty. V případě potřeby opakujte.

Čištění a dezinfekce [manžety]

1. Čištění: Všechny povrchy manžety a příslušenství důkladně přestříkejte nebo ponořte do baktericidního čisticího prostředku. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
   a) Pomocí jemného kartáčku očistěte viditelné nečistoty.
   b) Opláchněte vodou.
   c) Otřete a zkontrolujte.
2. Dezinfekce: Znovu důkladně přestříkejte nebo ponořte do baktericidního čisticího prostředku. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
3. Pomocí jemného kartáčku očistěte veškeré povrchy. Nechte namokřo působit po dobu 5 minut či déle, jíli to v souladu s pokyny od výrobce baktericidního čisticího prostředku. Nenechávejte působit na více než 10 minut.

Po čištění nebo čištění a dezinfekci

1. Důkladně opláchněte vodou s nasazenou krytkou washing cap. Nedovolte, aby kapalina vnikla do hadičké náplně.
2. Otřete doucha čistým kusem látky.
3. Sejměte krytku washing cap a nechte uschnout na vzduchu.
4. Zkontrolujte, zda u manžety nedošlo k poškození či poškození zavírání a potom nafoukněte ověřte, zda nedochází k úniku vzduchu. Pokud se objeví jakékoli abnormality, pak výrobek dále nepoužívejte.

Kontrola po čištění

Zkontrolujte, zda u manžety nedošlo k poškození či poškození zavírání a

delovanja in biološke združljivosti. Ni pa mogoče v celoti odpraviti potencialnih tveganj za pacienta in uporabnika zaradi naslednjih nevarnosti:

- Telesne poškodbe ali materialna škoda v povezavi z elektromagnetnimi nevarnostmi,
- Telesne poškodbe zaradi mehanskih nevarnosti,
- Telesne poškodbe zaradi nerazpoložljivosti pripomočka, funkcije ali parametra,
- Telesne poškodbe zaradi napačne uporabe, na primer neustreznega čiščenja, in/ali
- Telesne poškodbe zaradi izpostavljenosti biološkim dejavnikom, ki lahko sprožijo resno sistemsko preobčutljivostno reakcijo.

Dodatna oprema

Manšeta za merjenje krvnega tlaka **FlexiPort** Pokrovček za pranje, REF.: 5082-159

Združljivi pripomočki

Manšeta za merjenje krvnega tlaka FLEXIPORT

Ta manšeta za merjenje krvnega tlaka je zasnovana tako, da deluje v kombinaciji z neavtomatskimi sfigmomanometri, preizkušenimi po standardu:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Neinvazivni sfigmomanometri – 1. del: Zahteve in preskusne metode za neavtomatizirane vrste merjenja.

Ta manšeta za merjenje krvnega tlaka je zasnovana tako, da deluje v kombinaciji z avtomatskimi sfigmomanometri, preizkušenimi po standardu:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Neinvazivni sfigmomanometri – 2. del: Klinična raziskava avtomatiziranih vrst merjenja.

Opozorila

Opozorila v tem priročniku se nanašajo na stanja oziroma zavnanja, ki lahko privedejo do poškodb oseb, telesne poškodbe ali smrti. Opozorilni simboli so v črno-belih dokumentih prikazani na sivem ozadju.

OPOZORILO Možnost napačnih meritev. Uporabljate samo odobrene manšete in dodatno opremo za merjenje krvnega tlaka; v primeru zamenjave lahko pride do napačnih meritev.

OPOZORILO Tveganje za netočne meritve. Manšeto uporabite samo, kadar lahko oznako za arterijo namestite znotraj rapona, natisnjenega na manšeti, sicer lahko pride do napačnih očitkov.

OPOZORILO Nevarnost poškodb pacienta. Na cevko za merjenje krvnega tlaka **Welch Allyn** ne nameščajte ničesar, razen priključkov. Pri uporabi Lueerjevih priključkov na cevki za merjenje krvnega tlaka obstaja tveganje za nenamerno priključevanje cevke na pacientovo intravensko kanilo, zaradi česar lahko v krvni obtok pacienta zaide zrak.

OPOZORILO Manšete ne nameščajte na predele, na katerih je pacientova koža občutljiva ali poškodovana. Redno preverjajte, da nesto namestitve manšete, da ne pride do draženja kože.

OPOZORILO Pod manšeto, nameščeno na pacientu, naj bo za prst dovolj prostora.

OPOZORILO Manšete ne nameščajte na okončino, na kateri je nastavljena intravenska infuzija.

OPOZORILO Med odčitavanjem poskrbite za mirovanje manšete in okončine.

OPOZORILO Pred uporabo zagotovite neprepustno tesnjenje vseh priključnih spojev.

OPOZORILO Preprečite vdor tujkov v cevke ali priključek na manšeti.

OPOZORILO Intravenski sistemi (za infuzijo) – Manšet z Luerjevimi priključki ne priključujte na sisteme za infundiranje intravenskih tekočin, sicer lahko v manšeto vdre voda.

Svarila

Svarila v tem priročniku se nanašajo na stanja oziroma zavnanja, ki lahko privedejo do poškodb opreme ali drugega premoženja, oziroma do izgube podatkov.

POZOR Manšete ne likajte z vročim likalnikom.

POZOR Manšete ne napihujte, dokler je ne pritrdite z zapenjalnim jezičkom.

POZOR Manšete ali cevke ne sterilizirajte s paro ali visoko temperaturo.

POZOR Pri stegenskih manšetah za enkratno uporabo ne prekoračite 250 mmHg ali temperature 30 °C/86 °F.

Uporaba

Manšeto za merjenje krvnega tlaka **Welch Allyn** uporabljajte na enak način kot običajno manšeto za merjenje krvnega tlaka. Manšeta za merjenje krvnega tlaka je združljiva z ročnimi in avtomatskimi sfigmomanometri.

Izberite manšeto primerne velikosti glede na obseg pacientove roke. Razpon primernega prileganja v centimetrih je natisnjen na vsaki manšeti.

Razpon dolžina manšete: od 0 do 300 mmHg

OPOMBA Oznaka za arterijo na manšeti mora biti nameščena znotraj »rapona«, natisnjenega na manšeti. Ce oznaka za arterijo ne doseže razpona prileganja, uporabite večjo manšeto, da zagotovite točne rezultate. Ce oznaka za arterijo presega razpon prileganja, uporabite manjšo manšeto, da zagotovite točne rezultate.

Čiščenje

OPOZORILO Postopke čiščenja in razkuževanja lahko izvajajo samo osebe, ki so usposobljene za čiščenje in razkuževanje medicinskih pripomočkov.

OPOZORILO Preberite navodila proizvajalca sredstva za čiščenje in razkuževanje, da zagotovite pravilno uporabo sredstva in učinkovito razkuževanje.

POZOR Pri manšeti **FlexiPort** pred čiščenjem namestite pokrovček za pranje, da ne poškodujete meha manšete.

POZOR Uporabljajte samo navedene vrste čistilnih ali dezinfekcijskih sredstev, da se manšete ne poškodujejo.

POZOR Večkratna ponovna obdelava lahko povzroči poslabšanje znaja pripomočka; upoštevajte postopke pregledov, da zagotovite brezhibnost pripomočka.

POZOR Izogibajte se agresivnemu drgnjenju manšete, da ne poškodujete oznak na manšeti in/ali zapenjalnega mehanizma manšete.

Materiali

- Prev notalno čistino sredstvo na osnovi encimov.
- Dezinfekcijsko čistilo na osnovi belila, ki je primerno za zdravstveno opremo in omogoča osnovno razkuževanje.
- Ciste ali sterilne krpice, mehka četka, posoda za namakanje in pitna voda za izpiranje (priporočija je nehlorana voda).

Čiščenje [manšete, cevke in vtični priključki FLEXIPORT]

Za uporabo na manšetah **FlexiPort** so primerne naslednji načini brisanja. Uporabnik mora manšete po čiščenju pregledati in zagotovit, da so odstranjene vse sledi umazanije in onesnaženja.

Uporabite eno ali več spodaj navedenih metod in pustite, da se posušijo na zraku:

- Obrišite z encimskim čistilom v skladu z navodili proizvajalca. Obrišite z navlaženo krpo.
- Obrišite z 0,5-odstotno raztopino belila in vode. Obrišite z navlaženo krpo.

Čiščenje in razkuževanje [manšete, cevke in vtični priključki FLEXIPORT]

Priprava na čiščenje

Na priključek manšete namestite pokrovček za pranje. REF: 5082-159.

Samo čiščenje [manšete in dodatna oprema za priključek]

1. Po navodilih proizvajalca pripravite pH-nevtralno raztopino z encimskim čistilnim sredstvom.
2. Manšeto in dodatno opremo potopite ali namočite v raztopino. Prepričte vdor vode v cevko meha.
3. Z mehko četko očistite vse površine manšete in dodatne opreme, da odstranite vidno umazanijo. Po potrebi ponovite postopek.

Čiščenje in razkuževanje [manšete]

1. Očistite: Vse površine manšete in dodatne opreme temeljito namočite (poprište ali potopite) z dezinfekcijskim čistilom. Prepričte vdor vode v cevko meha.
   a) Z mehko četko odstranite vidno umazanijo.
   b) Sperite z vodo.
   c) Delno posušite in pregejte.
2. Razkužite: Vse površine manšete in dodatne opreme ponovno temeljito namočite (poprište ali potopite) z dezinfekcijskim čistilom. Prepričte vdor vode v cevko meha.
3. Vse površine skrtačite z mehko četko. Zagotovite pet minut konaktnega časa razkuževanja ali vec, če to zahtevajo navodila proizvajalca. Kontaktni čas razkuževanja ne sme biti daljši od desetih minut.

Po čiščenju ali čiščenju z razkuževanjem

1. Namestite pokrovček za pranje in temeljito sperite z vodo. Prepričte vdor tekočine v cevko meha.
2. Delno osušite s čisto krpo.
3. Odstranite pokrovček za pranje in počakajte, da se posuši na zraku.
4. Preglejte manšeto, da preverite, ali kaže znake obrabe in ali zapenjalni mehanizem ustrezno deluje ter jo napihnite, da preverite, ali prihaja do puščanja. Ne uporabljajte, če opazite kakršno koli pomanjkljivost.

Pregled po čiščenju

Preglejte manšeto, da preverite, ali kaže znake obrabe in ali zapenjalni mehanizem ustrezno deluje, nato pa jo napihnite, da preverite, ali prihaja do puščanja. Ne uporabljajte manšete, če opazite kakršno koli pomanjkljivost.

Okoljske specifikacije

Temperatura shranjevanja	od –20 °C do 55 °C (od –4 °F do 131 °F)
Relativna vlažnost pri shranjevanju	od 15 do 95 % (nekondenzirajoča)
Temperaturno območje delovanja	od 10 °C do 40 °C (od 50 °F do 104 °F)
Relativna vlažnost pri delovanju	od 15 do 90 % (nekondenzirajoča)

Varno odlaganje

Uporabniki morajo upoštevati vse zvezne, državne, regionalne in/ali lokalne zakone oziroma predpise, ki urejajo varno odlaganje medicinskih pripomočkov in opreme. Ce ste kot uporabnik pripomočka v dvomih, se najprej obrnite na tehnično podporo družbe Baxter, ki vam bo posredovala informacije o protokolih varnega odlaganja.

OPOMBA Pri odlaganju neavtomatskih sfigmomanometrov ali dodatne opreme ravnajte v skladu z lokalno zakonodajo.

Koda serije [neposredno navedena na manšeti]

Razlaga kode serije

Koda serije **FlexiPort**: LLLL-MM-DD-OO

L = leto, M = mesec, D = dan, O = orodje

Standardi

Ta manšeta za merjenje krvnega tlaka je zasnovana tako, da deluje v skladu z naslednjimi standardi:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Neinvazivni sfigmomanometri – 1. del: Zahtjevi i metode ispitivanja za neautomatizirane vrste mjerenja.

Ova manšeta za krvni tlak namijenjena je za uporabu s automatiziranim sfigmomanometrima koji su ispitani prema normi:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Neinvazivni sfigmomanometri – 2. dio: Klinička ispitivanja automatiziranih vrsta mjerenja.

Materiali

- Prev notalno čistino sredstvo na osnovi encimov.
- Dezinfekcijsko čistilo na osnovi belila, ki je primerno za zdravstveno opremo in omogoča osnovno razkuževanje.
- Ciste ali sterilne krpice, mehka četka, posoda za namakanje in pitna voda za izpiranje (priporočija je nehlorana voda).

Čiščenje [manšete, cevke in vtični priključki FLEXIPORT]

Za uporabo na manšetah **FlexiPort** so primerne naslednji načini brisanja. Uporabnik mora manšete po čiščenju pregledati in zagotovit, da so odstranjene vse sledi umazanije in onesnaženja.

Uporabite eno ali več spodaj navedenih metod in pustite, da se posušijo na zraku:

- Obrišite z encimskim čistilom v skladu z navodili proizvajalca. Obrišite z navlaženo krpo.
- Obrišite z 0,5-odstotno raztopino belila in vode. Obrišite z navlaženo krpo.

Čiščenje in razkuževanje [manšete, cevke in vtični priključki FLEXIPORT]

Priprava na čiščenje

Na priključek manšete namestite pokrovček za pranje. REF: 5082-159.

Samo čiščenje [manšete in dodatna oprema za priključek]

1. Po navodilih proizvajalca pripravite pH-nevtralno raztopino z encimskim čistilnim sredstvom.
2. Manšeto in dodatno opremo potopite ali namočite v raztopino. Prepričte vdor vode v cevko meha.
3. Z mehko četko očistite vse površine manšete in dodatne opreme, da odstranite vidno umazanijo. Po potrebi ponovite postopek.

Čiščenje in razkuževanje [manšete]

1. Očistite: Vse površine manšete in dodatne opreme temeljito namočite (poprište ali potopite) z dezinfekcijskim čistilom. Prepričte vdor vode v cevko meha.
   a) Z mehko četko odstranite vidno umazanijo.
   b) Sperite z vodo.
   c) Delno posušite in pregejte.
2. Razkužite: Vse površine manšete in dodatne opreme ponovno temeljito namočite (poprište ali potopite) z dezinfekcijskim čistilom. Prepričte vdor vode v cevko meha.
3. Vse površine skrtačite z mehko četko. Zagotovite pet minut konaktnega časa razkuževanja ali vec, če to zahtevajo navodila proizvajalca. Kontaktni čas razkuževanja ne sme biti daljši od desetih minut.

Po čiščenju ali čiščenju z razkuževanjem

1. Namestite pokrovček za pranje in temeljito sperite z vodo. Prepričte vdor tekočine v cevko meha.
2. Delno osušite s čisto krpo.
3. Odstranite pokrovček za pranje in počakajte, da se posuši na zraku.
4. Preglejte manšeto, da preverite, ali kaže znake obrabe in ali zapenjalni mehanizem ustrezno deluje ter jo napihnite, da preverite, ali prihaja do puščanja. Ne uporabljajte, če opazite kakršno koli pomanjkljivost.

Čiščenje

OPOZORILO Postopke čiščenja in razkuževanja lahko izvajajo samo osebe, ki so usposobljene za čiščenje in razkuževanje medicinskih pripomočkov.

OPOZORILO Preberite navodila proizvajalca sredstva za čiščenje in razkuževanje, da zagotovite pravilno uporabo sredstva in učinkovito razkuževanje.

POZOR Pri manšeti **FlexiPort** pred čiščenjem namestite pokrovček za pranje, da ne poškodujete meha manšete.

POZOR Uporabljajte samo navedene vrste čistilnih ali dezinfekcijskih sredstev, da se manšete ne poškodujejo.

POZOR Večkratna ponovna obdelava lahko povzroči poslabšanje znaja pripomočka; upoštevajte postopke pregledov, da zagotovite brezhibnost pripomočka.

POZOR Izogibajte se agresivnemu drgnjenju manšete, da ne poškodujete oznak na manšeti in/ali zapenjalnega mehanizma manšete.

Materiali

- Enzimski detergent za čiščenje neutralnog pH.
- Germicidno sredstvo za čiščenje na bazi izbeljivača pogodno za upotrebu na medicinskoj opremi i pogodno za dezinfekciju niske razine.
- Čista ili sterilna krpa, mekа četka, posuda za namakanje i pitna voda za ispiranje (preporučuje se neklorirana voda).

Čišćenje [manšete FlexiPORT, ventili i priključci za ulaz]

Sljedeće vrste materijala kompatibilne su za uporabu na manšetama **FlexiPort**. Nakon čišćenja korisnik mora provjeriti jesu li priljevčina i kontaminanti u potpunosti uklonjeni.

Koristite se jednom ili više sljedećih metoda i ostavite da se suši na zraku:

- Obrišite enzimskim sredstvom za čišćenje prema uputama proizvođača. Isperite vlažnom krpom.
- Obrišite 0,5 %-tnom otopinom izbjeljivača i vode. Isperite vlažnom krpom.

Čišćenje i dezinfekcija [manšete, cevke i priključci za ulaz] FLEXIPORT

Priprema za čišćenje

Postavite čep za pranje REF 5082-159 na ulaz manšete.

Samo čišćenje [manšete i priključci za povezivanje]

1. Pripremite otopinu enzimskog deterdženta neutralnog pH prema uputama proizvođača.
2. Uronite ili namočite manšetu i priključke u otopinu. Nemojte dopustiti da voda uđe u cijevi mijeha.
3. Mekom četkom očistite sve površine manšete i priključke kako biste uklonili vidljivu prljavštinu. Po potrebi ponovite postupak.

Čišćenje i dezinfekcija [manšete]

1. Čišćenje: Germicidnim sredstvom za čišćenje temeljito namočite (raspršivačem ili uronite) sve površine manšete i priključke. Nemojte dopustiti da voda uđe u cijevi mijeha.
   a) Mekom četkom očetkajte kako biste uklonili vidljivu prljavštinu.
   b) Isperite vodom.
   c) Osušite tako da ostane vlažno i pregledajte.
2. Dezinficiranje: Germicidnim sredstvom za čišćenje ponovno temeljito namočite (raspršivačem ili uronite) sve površine manšete i priključke. Nemojte dopustiti da voda uđe u cijevi mijeha.
3. Mekom četkom očetkajte sve površine. Neka površine ostanu vlažne najmanje 5 minuta ili dulje ako je tako navodio proizvođač germicidnog sredstva za čišćenje. Površine nemojte ostaviti vlažnima dulje od 10 minuta.

Nakon čišćenja ili čišćenja i dezinficiranja

1. Dok je čep za pranje postavljen, temeljito isperite vodom. Nemojte dopustiti da voda uđe u cijevi mijeha.
2. Osušite čistom krpom, ali tako da ostane vlažno.
3. Uklonite čep za pranje i ostavite da se suši na zraku.
4. Pregledajte manšetu da provjerite znakove habanja, i je zadržana cjelovitost zatvarača i napušite kako biste provjerili ima li curenja. Nemojte upotrebljavati ako na manšeti uočite nepravilnosti.

Provjera nakon čišćenja

Pregledajte ima li na manšeti tragova oštećenja i je li zadržana cjelovitost zatvarača i zatim je napušite kako biste provjerili ima li curenja. Nemojte upotrebljavati ako na manšeti uočite nepravilnosti.

Specifikacije okoline

Temperatura skladištenja	-20 °C do 55 °C (-4 °F do 131 °F)
Relativna vlažnost tijekom skladištenja	15 % do 95 % (nekondenzirajuće)
Radna temperatura	10 °C do 40 °C (50 °F do 104 °F)
Relativna vlažnost pri radu	15 % do 90 % (nekondenzirajuće)

Sigurno odlaganje

Korisnici se moraju pridržavati svih savezних, državnih, regionalnih i/ili lokalnih zakona i propisa koji se odnose na sigurno odlaganje medicinskih proizvoda i dodatnog pribora. U slučaju nekonkretnih korisnik uredaja najprije se mora obratiti tehničkoj podršci tvrtke Baxter radi uputa o protokolima za sigurno odlaganje.

PREDUPOZORENJE Proučite uputu za uporabu s neautomatiziranim sfigmomanometrima koji su ispitani prema normi:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Neinvazivni sfigmomanometri – 1. dio: Zahtjevi i metode ispitivanja za neautomatizirane vrste mjerenja.

Ova manšeta za krvni tlak namijenjena je za uporabu s automatiziranim sfigmomanometrima koji su ispitani prema normi:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Neinvazivni sfigmomanometri – 2. dio: Klinička ispitivanja automatiziranih vrsta mjerenja.

Standardi

Ova manšeta za krvni tlak namijenjena je da radi unutar ograničenja koja propisuje standard ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) Neinvazivni sfigmomanometri – 1. dio: Zahtjevi i metode ispitivanja za neautomatizirane vrste mjerenja.

Priključak **FlexiPort** ne smatra se priključkom malog promjera jer je promjer unutarnje cijevi za tekućinu veći od 8,5 mm (ISO 80369-1 odjeljak 3.13).

OPREZ Savezni zakon SAD-a ograničava prodaju ovog proizvoda na liječnike, na recept ili na licencirane zdravstvene radnike. Ovaj proizvod smije upotrebljavati obučeno osoblje.

Tehnička podrška tvrtke Baxter

Za informacije o bilo kojem proizvodu tvrtke Baxter obratite se službi za tehničku podršku tvrtke Baxter: baxter.com/contact-us

Jamstvo

Vat proizvod tvrtke Welch Allyn ima jamstvo kojim se pokrivaju da je bez izrađivačkih pogrešaka i materijalu i izradi te da radi u skladu s proizvođačevim specifikacijama pri uobičajenoj uporabi i uslugi.

Obavijest korisnicima i/ili pacijentima u EU

Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s proizvodnim uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalazi.

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Термин „за еднократна употреба" по отношение на маншетите за кръвно налягане на **Welch Allyn** е само обозначителен за модела и не е предназначен да внушава употреба при един пациент.

Предназначение

Маншетите за кръвно налягане за педиатрични до възрастни пациенти на **Welch Allyn** са маншети за неинвазивно кръвно налягане, предназначени за използване в комбинация с сфигмоманометри и автоматизирани сфигмоманометри за определяне на кръвното налягане при педиатрични до възрастни пациенти.

Маншетът за кръвно налягане на **Welch Allyn** е предназначен да бъде използван от клинично обучен медицински специалист.

Противопоказания

Маншетите за кръвно налягане за педиатрични до възрастни пациенти на **Welch Allyn** са противопоказани за използване при новородени.

Остатъчен риск

Този продукт отговаря на съответните стандарти за електромагнитни смущения, механична безопасност, работни характеристики и биосъвместимост. Продуктът обаче не може напълно да елиминира потенциалната вреда за пациента или потребителя вследствие на следното:

- Вреда или повреда на устройството, свързана с електромагнитни опасности,
- Вреда от механични опасности,
- Вреда от липсата на устройство, функция или параметър,
- Вреда от грешка при неправилна употреба, като неправилно почистване, и/или
- Вреда от излагане на устройството на биологични активатори, които може да доведат до тежка системна алергична реакция.

Аксесоари

Маншет за кръвно налягане Канчка за измиване, **FlexiPort** REF: 5082-159

Съвместим устройства

Маншет за кръвно налягане FLEXIPORT

Този маншет за кръвно налягане е предназначен да функционира с неавтоматизирани сфигмоманометри, изпитани по:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012), Апарати за измерване на кръвно налягане на неинвазивен метод (сфигмоманометри). Част 1: Изисквания и методи за изпитване на средства за измерване с неавтоматично действие.

Този маншет за кръвно налягане е предназначен да функционира с автоматизирани сфигмоманометри, изпитани по:

- ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Апарати за измерване на кръвно налягане по неинвазивен метод (сфигмоманометри). Част 2: Клинично изпитване на автоматични средства за измерване.

Предупреждения

Изявленията за предупреждение в това ръководство идентифицират потенциални опасности, които биха могли да доведат до заболяване, нараняване или смърт. Предупредителните символи ще се показват с сив фон в черно-бял документ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Възможна грешка в измерването. Използвайте само одобрени маншети за кръвно налягане и аксесоари, замяна може да доведе до грешка в измерването.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от неточно измерване. Използвайте маншета само когато индексният маркер на артерията попада в рамките на отпечатания диапазон, указан на маншета, иначе може да се стигне до погрешни показания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от нараняване на пациента. Никога не монтирайте Луер-лок конектори по тръбичката за кръвно налягане на **Welch Allyn**. Използването на тези конектори по тръбичката на маншета за кръвно налягане създава риск от погрешно свързване на тази тръбичка към интравенозна линия на пациента и въвеждане на въздух в кръвоносната система на пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не поставяйте маншет на зони по пациента, в които кожата е деликатна или увредена. Проверявайте мястото на маншета редовно за дразнене.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Оставете пространство от 1 до 2 пръста между пациента и маншета.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не поставяйте маншета върху крайници, използвани за интравенозна (IV) инфузия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Следете до минимум местенето на ръцете и движението на крайника по време на показанията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Обезпечете херметично уплътняване във всички точки на свързване преди употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не допускайте чужди остатъци да проникват в тръбичката или порта върху маншета.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Интравенозни системи (IV) – не свързвайте маншети с луер-лок конектори за кръвно налягане към интравенозна (IV) течности, инакче в маншета може да навлезе течност.

Сигнали за внимание

Изявленията за внимание в това ръководство идентифицират условия или практики, които биха могли да доведат до увреждане на оборудването или друга собственост или загуба на данни.

ВНИМАНИЕ Не натискайте маншета с гореща кърпа.

ВНИМАНИЕ Не надувайте маншета, освен ако лентата тип „велкро" не е затворена.

ВНИМАНИЕ Не използвайте пара или топлина, за да стерилизирате маншетите на кръвно налягане.

ВНИМАНИЕ Не превишавайте 250 mmHg с маншети за еднократна употреба с размер за бедро при или над 30 °C/86°F.

Експлоатация

Използвайте маншета за кръвно налягане на **Welch Allyn** по същия начин, както традиционния маншет за кръвно налягане. Маншетът за кръвно налягане работи с ръчни и автоматизирани сфигмоманометри.

Изберете размер на маншета, подходящ за обиколката на ръката на пациента. Приложимият диапазон в сантиметри е отпечатан върху всеки маншет.

Диапазон на работното налягане: от 0 до 300 mmHg

ЗАБЕЛЕЖКА „Artery Index Marker" (Индексен маркер на артериите) на маншета трябва да попадне в „Range" (Диапазон), указан върху маншета. Ако индексният маркер на артериата попада малко под диапазона, използвайте по-голям маншет, за да обезпечите точни резултати. Ако индексният маркер на артериата е извън диапазона, използвайте по-малък маншет, за да обезпечите точни резултати.

Почистване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Процедурите за почистване и дезинфекция трябва да се извършват от лица, обучени за почистване и дезинфекция на медицински изделия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Направете справка с инструкциите на производителя на дезинфекциите и почистващите препарати за техната правилна употреба и бактерицидна ефикасност.

ВНИМАНИЕ При маншет **FlexiPort** поставете капачка за измиване преди почистване, инакче може да настъпи повреда по балона на маншета.

ВНИМАНИЕ Използвайте само избраните типове бактерицидни и почистващи препарати, инакче може да възникне повреда на маншета.

ВНИМАНИЕ Многократната повторна обработка може да предизвика влошаване на устройството – спазвайте процедурите за проверка, за да осигурите целостта на устройството.

ВНИМАНИЕ Не ръчкайте артериевия маншета, тъй като може да възникне повреда по маркирането на маншета и/или целостта на затваряне на маншета.

Материали

- Почистващ миещ препарат на основа на основа с неутрален pH.
- Бактерицден почистващ препарат на базата на белина, подходящ за употреба върху здравно оборудване и със способност за дезинфекция на ниско ниво.
- Чисти или стерилни кърпи, мека четка, така за накисване и питейна вода за изплакане (за предпочитане неизвестна).

Почистване (маншети FLEXIPORT, тръбичка и фитинги на портове)

Следните типове кърпички са съвместими за използване върху маншетите **FlexiPort**. Потребителят трябва да провери след почистване, за да потвърди, че отстраняват/не замърсяванията и замърсителите е пълно.

Използвайте един или повече от следните методи и оставете да изсъхне на въздух:

- Избършете с ензимен почистващ препарат съгласно инструкциите на производителя. Изплакнете с влажна кърпа.
- Избършете с 0,5% разтвор на белина и вода. Изплакнете с влажна кърпа.

Почистване и дезинфекция на ниско ниво (маншети FLEXIPORT, тръбичка и фитинги на портове)

Подготовка за почистване

Поставете капачка за измиване, REF 5082-159, върху порта на маншета.

Само почистване (маншети и конектори аксесоари)

1. Пригответе разтвор от ензимен почистващ миещ препарат с неутрален pH спрямо инструкциите на производителя.
2. Потопете или накиснете маншета и аксесоарите в разтвора. Не оставяйте течност да навлиза в тръбичката на балона.
3. Използвайте мека четка за всички повърхности на маншета и аксесоарите, за да премахнете видимото замърсяване. Повторете при необходимост.

Почистване и дезинфекция (маншети)

1. Почистване: Щателно накиснете (напръскайте или потопете) всички повърхности на маншета и аксесоарите с бактерицден почистващ препарат. Не оставяйте течност да навлиза в тръбичката на балона.
   а) Използвайте мека четка за премахване на видимо замърсяване.
   b) Изплакнете с вода.
   c) Подсушете влагата и проверете.
2. Дезинфекция: Щателно накиснете отново (напръскайте или потопете) всички повърхности на маншета и аксесоарите с бактерицден почистващ препарат. Не оставяйте течност да навлиза в тръбичката на балона.
3. Използвайте мека четка за всички повърхности. Оставете 5 минути всяко за мокър контакт или повече, ако е указано от производителя на бактерицидния почистващ препарат. Не надувайте 10 минути всяко за мокър контакт.

След почистване или почистване и дезинфекция

1. Щателно изплакнете с вода с поставена капачка за измиване. Не оставяйте течност да навлиза в тръбичката на балона.
2. Подсушете влагата с чиста кърпа.
3. Свалете капачката за измиване и оставете да изсъхне на въздух.
4. Проверете маншета за влошаване на качеството, подходящата целост на затварянето и дали е надуйте, за да оцените за течове. Не използвайте, ако откриете някакви аномалии в маншета.

Спецификации на околната среда

Температура на съхранение	от –20°C до 55°C (от –4°F до 131°F)
Относителна влажност при съхранение	от 15% до 95% (без кондензация)
Работна температура	от 10°C до 40°C (от 50°F до 104°F)
Относителна влажност при работа	от 15% до 90% (без кондензация)

Безопасно изхвърляне

Потребителите трябва да изхвърлят всички бюджетни, щатски, регионални и/или местни закони и регламенти, доколкото се отнасят до безопасното изхвърляне на медицинските изделия и аксесоари. При съмнение потребителят на устройството трябва да се свърже първо с отдела по техническо обслужване на Baxter за указания относно протоколите за безопасно изхвърляне.

ЗАБЕЛЕЖКА Спазвайте регионалния закон при изхвърляне на неавтоматизиран сфигмоманометър или аксесоари.

Партиден код (маркиран директно върху маншета)

Декодер за партида

Партиден код на **FlexiPort**: YYYY-MM-DD-TT

Кодето Y = година, M = месец, D = ден, T = инструмент

Стандарти

Този маншет за кръвно налягане е предназначен да функционира в рамките на ограниченията, предписани от ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007 (EN/ISO 81060-1:2012) Апарати за измерване на кръвно налягане по неинвазивен метод (сфигмоманометри). Част 1: Изисквания и методи за изпитване на средства за измерване с неавтоматично действие.

Конекторът **FlexiPort** не се счита за конектор с малък отвор по смисъла на свов връзпеен път за тежест, по-голям от 8,5 mm в диаметър (ISO 80369-1, раздел 3.13).

Предупреждение – федералните закони на САЩ налагат това устройство да бъде продавано единствено от или по предписание на лекар или лицензиран здравен специалист. Това устройство трябва да се използва от обучен персонал.

Отдел по техническо обслужване на Baxter

За информация относно какъв от продуктите на Baxter се свържете с отдела по техническо обслужване на Baxter: baxter.com/contact-us

Гаранция

За Вашия продукт Welch Allyn, когато е нов, е гарантирано, че е без оригинални дефекти в материала и изработката и че функционира в съответствие със спецификациите на производителя при нормална употреба и сервизно обслужване.

Забележка за потребители и/или пациенти в ЕС

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с медицинското изделие, трябва да се докладва на производителя и на компетентния орган на държавата членка по местоживеене на потребителя и/или пациента.

EESTI KEELT

Sissejuhatus

Termin „ühekordseks kasutamiseks" tähendab **Welch Allyn** vorsetelt spetsiifilisi puhul (ükses mudelit ning ei viita kasutuselese ainult ühel patsiendil.

Sihtotstarve

Laste ja täiskasvanute vereröhumanseitid **Welch Allyn** on mitteinvasiivsed vereröhumanseitid, mis on mõeldud kasutamiseks koos mõõtmiseks automaatsete ja automaatsete sfügmomanoeetritega, et määrata vereröhu lastel ja täiskasvanud patsientidel.

Vereröhumanseitt **Welch Allyn** on mõeldud kasutamiseks kliinilise väljaõppega meditsiinitöötajate poolt.

Vastunäidustused

Laste ja täiskasvanute vereröhumanseitid **Welch Allyn** ei ole näidustatud kasutamiseks vastsündinutel.

Jääkrisk

See toode vastab asjakohastele elektromagnetilisite häirete, mehaanilise ohutuse, toimivuse ja bioühilduvuse standarditele. Siiski ei saa toode lähtelähel vältida patsiendi või kasutaja kahjustamist järgmiste põhjustel:

- elektromagnetilisite ohtudega seotud kahjustused või seadme kahjustus,
- kahjustused mehaanilite ohtude tõttu,
- kahjustused seade, funktsiooni või parameetri kättesaadamatuse tõttu,
- kahjustused väärkasutamise tõttu, nt ebapiisav puhastamine, ja/või
- kahjustused seadme kokkupuutest bioloogilise päästikuga, mis võivad kaasa tuua tõsise süsteemse allergilise reaktsiooni.

Lisatarvikud

Vereröhumanseitt **FlexiPort** Pesukork, REF: 5082-159

Ühilduvad seadmed

Vereröhumanseitt **FlexiPort**

Puhastamine (vereröhumanseti FLEXIPORT manseti, voolik ja pordiotsad)

Järgmist tüüpi lapid sobivad manseitide **FlexiPort** puhastamiseks. Kasutaja peab pärast puhastamist toote ülle vaatama ja veenduma, et see on mustusest ja saastemõjudest puhtaks puhastatud.

Kasutage üht või mitut järgmistest meetoditest ja laske ühu kaes kuivada.

- Pühkige ensüümaatilise puhastusvahendiga vastavalt tootja juhisele. Loputage niske lapiga.
- Pühkige 0,5%-lisel kloorilahuse ja seejärel loputage niiske lapiga.

Puhastamine ja madala taseme desinfektsioon [vereröhumanseti FLEXIPORT manseitid, voolik ja pordiotsad]

Puhastamiseks valmistumine

Pange manseti pordi otsa pesukork, REF 5082-159.

Ainult puhastamine [manseitid ja ühendustarvikud]

1. Valmistage ette neutraalse pH-ga ensüümaatilise puhastusluhas, järgides tootja juhiseid.
2. Suleldage või leotage manseitid ja tarvikuid lahuses. Ärge laske vedelikul tungida põievoolikusse.
3. Pühkige pehme harjaga kõiki manseti pindu ja tarvikuid, et eemaldada nähtavat mustust. Vajadusel korrake.

Puhastage ja desinfitseerige [manseitid]

1. Puhastamine: katke kõik manseti ja tarvikute pinnad põhjalikult (puhastamise või sisse kastmise teel) bakteriitsiidse puhastusvahendiga. Ärge laske vedelikul tungida põievoolikusse.
   a) Eemaldage nähtav mustus pehme harjaga.
   b) Loputage vee all.
   c) Patsutage kuivaks ja vaadake üle.
2. Desinfitseerimine: niisutage uuesti põhjalikult (puhastamise või sisse kastmise teel) kõik manseti ja tarvikute pinnad bakteriitsiidse puhastusvahendiga. Ärge laske vedelikul tungida põievoolikusse.
3. Harjake pehme harjaga kõiki pindu. Laske märjalt mõjuda 5 minutit või kauem, vastavalt bakteriitsiidi tootja juhisele. Ärge laske märjalt mõjuda üle 10 minuti.

Pärast puhastamist või puhastamist ja desinfitseerimist

1. Loputage põhjalikult veega, hoides pesukorki toote küljes. Ärge laske vedelikul tungida põievoolikusse.
2. Patsutage puhta lapiga kuivaks.
3. Eemaldage pesukork ja laske õhu käes kuivada.
4. Vaadake manset üle kahjustuste ja piisava sulguvuse osas, leieke jälgimiseks täitke õhuga. Kui leiate kõrvalekaldeid, siis ärge kasutage toodet.

Puhastamisjärgne ülevaatus

Vaadake manset üle, et poleks kahjustusi ja et see sulguks piisavalt, seejärel täitke lekete jälgimiseks õhuga. Kui märkate manseti juures kõrvalekaldeid, siis ärge kasutage seda.

Keskkonna tehnilised andmed

Säilitustemperatuur	–20 °C kuni 55 °C (–4 °F kuni 131 °F)
Suhteline õhuniiskus säilitamisel	15% kuni 95% (mittekondenseeruv)
Töötemperatuur	10 °C kuni 40 °C (50 °F kuni 104 °F)
Suhteline õhuniiskus kasutamisel	15% kuni 90% (mittekondenseeruv)

Ohutu kõrvaldamine

Kasutajad pe